



## Le livre: une exposition universelle permanente

Le livre est une exposition universelle permanente qui nous tient en contact avec le monde et nous fait découvrir ses merveilles. C'est un ami fidèle que l'on peut retrouver en tout temps. Comme pour les amitiés cependant, il faut apprendre à les découvrir, à les connaître et les aimer. C'est pour ces raisons que se tiennent des semaines du livre. Celle qui a débuté hier s'adresse particulièrement aux jeunes et son importance est grande parce que c'est à cet âge que s'acquièrent les habitudes de lire... Quelques jeunes, tous des enfants d'employés de l'Alcan aux usines d'Arvida, apparaissent ici au cours d'une visite à la bibliothèque municipale d'Arvida.

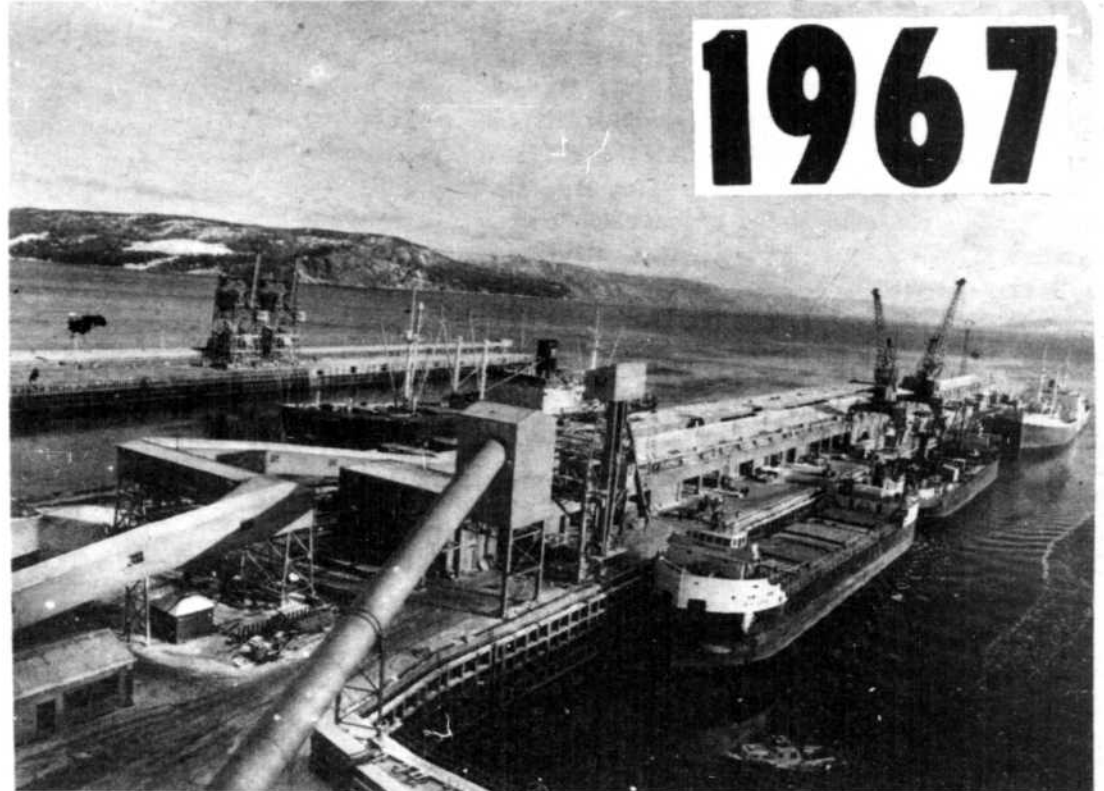


# Le Lingot



## 1917

Il y a de cela 50 ans, un port de mer naissait à Port-Alfred. En face de ce paysage pittoresque, dans la Baie des hahas, on venait de construire un premier quai, premier jalon de ce qui allait devenir un vaste complexe portuaire et devrait s'avérer bientôt d'une grande importance dans l'industrie de l'aluminium; grâce à ce quai, l'Alcan y recevait un jour les matières premières devant servir à la fabrication de l'aluminium des usines Alcan dans la région.



## 1967

Aujourd'hui, 50 ans après, les installations portuaires de Port-Alfred possèdent un équipement des plus modernes: grâce à ses sept postes d'amarrage et à ses deux quais, plus de 500 bateaux peuvent y jeter l'ancre chaque année, et on y manipule au-delà de 3 millions de tonnes de matières diverses à tous les ans. Le quai de 1917 fait aujourd'hui partie des fondations du complexe portuaire actuel, et il est encore visible de la station no 5 du quai Fowell.

VOL. XXV — No 24 ARVIDA, JEUDI, 16 NOVEMBRE 1967



**UN SOUVENIR POUR LE MUSEE** — M. William Cyr, à droite, présente à M. André Robert, directeur de Forces Motrices du Saguenay, un plateau d'aluminium qu'il a coulé lui-même, en 1919, dans une fonderie de Campbellton. Il l'offre pour le musée de l'histoire de l'aluminium Alcan. Assistent à cette remise, Mme Cyr et M. Gilles Michaud, chef du service du personnel de Forces Motrices.

## M. William Cyr donne sa main en aluminium au musée Alcan

Alma - Au moment de prendre sa retraite, M. William Cyr, inspecteur de sécurité aux Forces Motrices du Saguenay, vient de présenter un objet d'aluminium qui pourrait bien figurer au musée de l'industrie que l'Alcan est à monter au siège social, à Montréal. Il s'agit d'un petit plateau décoratif, coulé à Campbellton, en 1919.

En 1919, il venait d'avoir dix-huit ans, M. William Cyr travaillait à la McClellan Foundry and Machine Works, à Campbellton, sa ville natale. Au cours de son travail il lui arrivait, à l'occasion,

de mettre la main sur une pièce d'un métal plus léger que la fonte et beaucoup plus rare, dans le temps; c'était de l'aluminium.

La curiosité aidant, M. Cyr eut l'idée de mettre ces pièces d'aluminium de côté et se demanda bientôt ce qu'il pourrait bien en faire. Passant à l'atelier du modéliste, il aperçut un modèle de bois, représentant deux mains ouvertes, collées l'une sur l'autre, comme pour recevoir une offrande. C'était exactement ce qu'il cherchait.

Empruntant ce modèle, il en fit un moule de sable, et

après avoir fondu ses rebuts d'aluminium dans une cuillère à coulée, il en remplit le moule et obtint une pièce de ce métal rare et léger, aujourd'hui très courant dans la région et dans toutes les sphères de la vie moderne.

C'est un bon souvenir de près de 50 ans que M. William Cyr a remis à M. André Robert, directeur de Forces Motrices du Saguenay. Ce dernier le fera parvenir aux responsables du musée de l'aluminium de la Place Ville-Marie, à Montréal.



C'EST LE DIRECTEUR des usines Alcan d'Arvida, M. Gaston Dufour, qui a déposé la couronne de fleurs au pied du cénotaphe de la place Davis, à Arvida, à l'occasion de la cérémonie régionale qui a marqué le jour du Souvenir. M. Dufour apparaît ici en compagnie de M. Raymond Turbide, vétéran de la guerre 39-45 et contremaître général, équipe volante, service de l'entretien de l'équipement mécanique aux usines d'Arvida. M. Jack Bélanger déposa aussi une couronne de fleurs au nom de l'Aluminium Laboratories. M. Bélanger est également un vétéran de la guerre 39-45.

## Nouvelles du Club de la Direction

Une nouvelle série de cours de natation débutera le 29 novembre pour se poursuivre jusqu'à la mi-février. Ce sera l'occasion rêvée pour ceux qui n'ont pu participer à la première série de se reprendre ou encore pour ceux qui aimeraient se perfectionner en suivant un deuxième cours.

Les cours se donneront à raison de deux (2) par semaine entre 19 heures et 21 heures à la piscine d'Arvida. A noter que ces cours sont d'une durée d'une heure par soir mais peuvent être indépendamment prévus pour 19 heures ou pour 20 heures dépendant de la disponibilité de la piscine.

Pour de plus amples renseignements on peut communiquer avec le responsable des cours, M. Eric Arseneault, téléphone: 2684.

Le comité féminin organise une soirée spéciale pour samedi, le 25 novembre, jour de la Ste-Catherine. Il y aura la danse régulière du samedi soir avec l'orchestre de Yvonik Desbiens avec entrée libre pour les membres. Comme pour les samedis soirs réguliers, il en coûtera \$1.50 pour les non-membres. Au cours de la soirée, on couronnera une catherinette qui se verra remettre un intéressant prix de présence. On présentera également un spectacle spécial avec des artistes locaux !! Ca promet. L'organisation de la soirée est sous la responsabilité de la présidente du comité féminin, Mme Cécile Lepage et de sa collaboratrice Mlle Diane

### Poirier.

Au-delà de cinquante (50) personnes se sont rendues au Mont-Apica samedi dernier pour y effectuer une visite de l'endroit. C'est le W/C Francis, commandant de la base qui a accueilli les visiteurs et leur a fait visiter les lieux. Un copieux souper à prix modique et une soirée dansante ont terminé cette journée. Monsieur Robert Coulombe avait pris charge du groupe en l'absence de l'organisateur de la visite, Monsieur Claude Nadeau. M. Lucien Girard, vice-président du Club remercia les autorités de leur accueil charmant.

La veille, vendredi, c'était la soirée annuelle de dégustation d'huitres. Une centaine de membres et leurs épouses y ont pris part. Ce fut un autre succès dû à l'organisation de M. Robert Coulombe.

Monsieur Lucien Lapointe, employé à l'atelier de peinture des usines exposera une cinquantaine de tableaux dans la salle Tourbillon du 30 novembre au 7 décembre. Une cérémonie officielle marquera l'ouverture de cette exposition, dont M. Gérard Levesque est responsable de l'organisation.

Samedi soir, le 18 novembre, ce sera la soirée intégration des membres du département de l'usine du fluorure. Ceux-ci invitent donc tous les membres du Club à venir fraterniser avec eux à cette occasion et à les rencontrer d'une façon plus spéciale.

## M. R. Charette devant le Richelieu d'Alma

Alma - M. R. Charette, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, a été le conférencier au dîner hebdomadaire du Club Richelieu d'Alma mardi soir. Le sujet de la causerie de Monsieur Charette était l'industrie de l'aluminium et l'Alcan; il a mis particulièrement en lumière les investissements de l'entreprise dans la région au cours des 10 dernières années. La semaine prochaine, jeudi le 23, Monsieur Charette adressera la parole aux membres du Club Rotary à Québec.

## Les employés de l'Alcan devraient fournir 200 donneurs de sang

Alma - M. Gaston Marcotte, coordonnateur conjoint de la clinique mobile de la Croix-rouge, avec son collègue M. Paul Jutras, invite fortement tous les employés du groupe Alcan, à Alma à se présenter aux deux jours de clinique des donneurs de sang. Ces cliniques auront lieu à la salle du sous-sol de l'église St-Sacrement, mardi et mercredi prochains les 21 et 22 novembre.

Lors de la dernière clinique, le groupe Alcan qui comprend les employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, ceux de Forces Motrices du Saguenay, de l'Alma-Jonquière et du Centre de contrôle du réseau, ont fourni quelque 100 donneurs de sang. S'ils étaient 200 cette fois, l'objectif global de 1,000 chopines pour le secteur d'Alma pourrait être facilement atteint.

## La campagne du timbre de Noël est en marche

Alma - Le secrétaire-coordonnateur du comité régional de Défense contre la tuberculose, M. Alain Harvey, du service du personnel de Forces Motrices du Saguenay, à Alma, a expédié, ces jours derniers, les derniers documents de la campagne du Timbre de Noël 1967.

Les fruits de la vente des Timbres de Noël sont utilisés tous les ans pour aider au dépistage de la tuberculose, qui, rapporte-t-on, est en progrès. En effet, pendant que d'ordinaire, dans le Québec, on découvre de 2 à 3 nouveaux cas de tuberculose par 10,000 radiographies pulmonaires, au cours de la dernière campagne de dépistage collectif dans la région, on a découvert 9 nouveaux cas, sur 14,230 radiographies.

On invite donc la population à se procurer des Timbres de Noël qui du même coup, mettent la population en garde contre les méfaits de la tuberculose et procurent les moyens de dépister cette maladie insidieuse.

## AVIS IMPORTANT

Pour se conformer à l'article 21 de la Loi de Pharmacie, nous pharmaciens d'Arvida avons décidé d'un commun accord d'établir un horaire POUR L'EXECUTION DES ORDONNANCES MEDICALES.

JOUR	A.M.	P.M.	SOIR
Lun.	FERME	1h. à 5h.	7h.15 à 8h.30
Mar. à Ven.	9h.30 à 11h.30	2h. à 5h.	7h.15 à 8h.30
Sam.	9h.30 à 11h.30	2h. à 5h.	FERME
Dim.			6h.30 à 8h.

Cependant, les pharmacies demeureront ouvertes quand même toute la journée comme auparavant et vous pourrez obtenir tous les médicaments d'usage courant qui n'exigent pas d'ordonnances médicales.

Vos Pharmaciens.

PHARMACIE J. GRAVEL ENR.  
548-8421

PHARMACIE VAUDREUIL ENR.  
548-4480

PHARMACIE ST-MATHIAS ENR.  
548-8772



Merci...

Chers concitoyens d'Arvida je vous remercie de la confiance que vous m'avez témoignée en m'élisant Maire de notre Cité.

Je me ferai un point d'honneur d'être à la hauteur de la situation.

Maire de tous les citoyens de la ville je porterai une attention particulière à toutes les suggestions que vous me soumettez.

Merci aussi à tous mes organisateurs, merci également à mes adversaires pour la lutte très propre qu'ils m'ont faite.

**FRANCIS DUFOUR**

Maire de la Cité d'Arvida

## Pour vos cadeaux

Pour l'achat de vos présents des Fêtes... rendez-vous au **HOBBY HOUSE ENR.**

345, rue Davis, Arvida, où vous trouverez un grand choix de pièces d'artisanat canadien, eskimo, indien ainsi que d'autres importations de tous les coins du monde. Faites que votre magasinage de Noël soit un plaisir. A la boutique

**HOBBY HOUSE ENR.**

vous pourrez y faire l'achat de cadeaux exclusifs pour chacun des vôtres en toute occasion.

**N'OUBLIEZ PAS DE NOUS VISITER.**

## Drs Quenneville et Bertrand, O.D. Optométristes

Verres de contact

CHICOUTIMI  
121 est, rue Racine  
Tél.: 543-4363

ARVIDA  
Centre clinique  
Tél.: 548-4663

## ROY & TREMBLAY Avocats - Lawyers

406, rue Mellon St. — ARVIDA

Me Romuald Roy, L.L.L.

Me J.-Yves Tremblay, L.L.L.

Tél.: bur. 548-8284  
rés. 548-8164

Tél.: bur. 548-8284  
rés. 548-6162

## M. M. A. Watts à la Division technique

M. Michael A. Watts fait partie du développement des procédés chimiques de la division Technique des usines Alcan d'Arvida, depuis quelques temps. Originaire de Hartford, en Angleterre, M. Watts vient d'obtenir son baccalauréat en génie chimique de l'University College de Londres.



Célibataire, M. Michael Watts adore faire de la photographie dans ses moments de loisirs; ses sports préférés sont le soccer, le hockey et le badminton.

## M. Marc Dupuis agira comme surintendant de l'entretien électrique à l'usine d'Alma

M. Marc Dupuis vient d'être nommé surintendant du service de l'entretien électrique à l'usine Alcan d'Alma.

Depuis 1964, M. Dupuis était surveillant de l'entretien électrique à l'usine Deschênes à Arvida. Auparavant, il avait

## Etes-vous au courant ?

Etes-vous au courant que les prises de courant installées sur les terrains de stationnement des usines sont destinées uniquement aux chauffe-blocs réguliers de vos automobiles?

Etes-vous au courant que les fusibles des circuits sauteront si les chauffeuses installées dans vos voitures sont aussi branchées?

Si vous n'êtes pas au courant, vos voitures risquent de manquer de courant cet hiver et c'est en courant que plusieurs devront se chercher une autre voiture.

La morale: il faut être au courant pour ne pas manquer de courant cet hiver.

travaillé quatre ans aux Forces Motrices du Saguenay Ltée.

Natif de Shawinigan, M. Dupuis est ingénieur en électricité diplômé de l'École polytechnique de Montréal. Il occupera ses nouvelles fonctions à compter du 1er décembre.

## Itinéraire de la visite de M. Paul Leman

Voici l'itinéraire de la visite que M. Paul Leman, vice-président, directeur général de l'exploitation de l'Aluminium du Canada Ltée, effectuera dans la région les 20, 21 et 22 novembre.

### Lundi, le 20 novembre

9 h 10 — 10 h 45: Visite des bureaux, des ateliers et de la cour de la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay.

10 h 55 — 12 h 00: Visite de l'Aluminium Laboratories Ltd.

12 h 30 — 14 h 30: Réception et déjeuner au Manoir du Saguenay pour les membres de la Presse du Saguenay et du Lac St-Jean.

15 h 00 — 17 h 00: Colloque avec les Surintendants généraux, Surintendants et Chefs de services des usines d'Arvida.

20 h 30 — 22 h 00: Colloque avec les hommes d'affaires, les représentants municipaux et les représentants de l'Alcan au Saguenay, dans le grand salon du Manoir.

22 h 00 — 23 h 00: Réception.

### Mardi, le 21 novembre

9 h 30 — 11 h 00: Visite de l'usine d'Isle-Maligne.

11 h 10 — 12 h 00: Visite à l'Alma-Jonquière.

15 h 00 — 17 h 00: Rencontre avec les Surintendants généraux, les Surintendants et les Chefs de services du secteur d'Alma.

20 h 30 — 22 h 00: Rencontre avec les hommes d'affaires et les dirigeants municipaux à Alma.

22 h 00 — 23 h 00: Réception.

### Mercredi, le 22 novembre

9 h 00 — 10 h 00: Rencontre avec les Surintendants généraux, les Surintendants, les Chefs de services: la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay; l'Aluminium Laboratories, Ltd., Saguenay Terminals; Division de la production électrique; Service des Propriétés et Relations publiques

10 h 40 — 11 h 10: Visite du Service des Propriétés.

12 h 00 — 14 h 00: Réception et déjeuner au Manoir du Saguenay avec les membres du Comité consultatif.

14 h 15 — 15 h 15: Voyage d'Arvida à Port-Alfred par le train du Roberval-Saguenay.

15 h 15 — 16 h 15: Visite des installations portuaires de Saguenay Terminals.

17 h 00: Départ de l'aéroport de Bagotville pour Montréal.

Un cahier industriel  
qui retient l'attention



Beaucoup de villes du Québec ont des dépliants industriels, mais peu en ont un de la qualité de celui d'Arvida. Le document que vient de rendre public le Commissariat industriel et commercial de la ville d'Arvida étonne vraiment par son contenu succinct et adéquat autant que par sa présentation prestigieuse et résolument visuelle.

Dans un cahier de 16 pages au format inhabituel, l'industriel peut retrouver toutes les informations de base requises sur la ville d'Arvida, sur ses caractéristiques industrielles et commerciales de même que les différents services offerts par la municipalité à l'industrie qui compte s'y établir.

Il faut noter surtout que chacune de ces 16 pages intrigue, captive l'oeil, pose des questions et retient forcément l'attention; un document si visuel qu'ils se décrivent à peine, il faut le voir; un document qui sem-

ble avoir été conçu pour aller plus loin que dans le tiroir de l'industriel, afin de remplir son seul et unique but: ouvrir davantage la ville à la petite industrie.

La ville d'Arvida est partout reconnue pour être une ville, coquette bien sûr, mais surtout propre, bien dessinée, scrupuleusement soumise à des conditions d'urbanisme qui ont été rigoureusement pensées depuis sa fondation. Le nouveau dépliant industriel de la ville d'Arvida est résolument à sa hau-

teur: propre, précis, de présentation et dynamique.

Un intéressant détail à noter: le nom d'Arvida, que l'on retrouve à chaque page, grossit d'une page à l'autre, et prend une expansion telle qu'à la fin, il a des proportions inouïes qui semblent évoquer une évolution sans limite à la ville de l'aluminium.

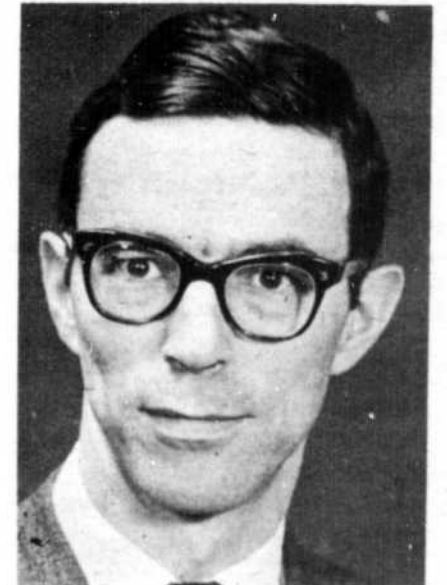
La dernière page du cahier se reflète dans la nage frontispice comme dans un miroir. La réalité industrielle et commerciale d'Arvida devrait être à l'image de sa réputation.



M. RONALD J. FELL est ingénieur préposé à l'entretien au département de l'entretien de l'équipement mécanique, l'usine des électrodes et l'usine du fluorure depuis le 1er novembre.



M. ENN KAARSOO agit, depuis le 18 octobre, comme ingénieur de production dans le département de l'équipement et de la récupération à la division du Coulage.



M. H. O. Byleveld occupe maintenant le poste d'ingénieur senior, responsable des indices de la productivité et du contrôle des coûts. Il relève du service du Génie industriel.

**Coordination: le mot de passe**

# Ceux qui commandent aux eaux d'obéir...



CONSTRUIT en 1961, l'édifice du Centre de contrôle du réseau loge également le bureau et l'atelier du Service des communications et de la protection. A gauche, se trouve l'antenne du réseau de communication du Centre de contrôle; et, à l'arrière, le poste de sectionnement où arrive la ligne de transport d'énergie qui vient de Chute-des-Passes.

S'il est un endroit où une forte mesure de coordination est nécessaire, c'est bien là où plusieurs personnes, groupements ou agents, travaillent vers un but commun. Et ce cas se présente dans l'organisation régionale de l'Alcan, plus précisément dans le domaine de la génération et de la consommation de l'énergie électrique.

D'une part, il y a six centrales hydro-électriques d'une capacité totale de génération de plus de deux millions et demi de kilowatts. Ces centrales sont échelonnées sur une distance d'environ 150 milles, entre Chute-des-Passes, sur la Péribonka, et Shipshaw, sur le Saguenay.

Ici, la coordination prend un sens absolument particulier: il s'agit d'utiliser le bassin hydrographique du Saguenay le plus efficacement possible et sans gaspillage, tenir chacune des centrales et leurs turbines génératrices en production suivant leur disponibilité, répondre constamment enfin à la demande en énergie faite sur le réseau de distribution. Cette coordination si nécessaire s'exerce au Centre de contrôle du réseau de l'Alcan, qui se trouve à Délisle, tout près d'Alma.

Le travail de coordination s'effectue à partir de trois groupes de données variables: il y a le volume d'eau disponible au niveau de chacune des six centrales, la disponibilité de fonctionnement des génératrices, car ce sont des pièces de mécanique qui doivent au besoin être mises au repos pour fins de réparation; et, enfin, la demande d'énergie faite par les grands consommateurs: les usines du groupe Alcan et les papeteries, les consommateurs moyens que sont les autres industries et enfin la population en général qui forme les villes. Ces données variables sont constamment tenues à jour, grâce à tout un réseau de personnes qui en communiquent les chiffres au bureau du Centre de contrôle du réseau.

A partir de directives générales, des données de la technique et de l'expérience, le personnel du Centre assure cette coordination dont l'objet est l'économie des ressources, l'efficacité dans leur utilisation et la satisfaction des besoins d'une société moderne.

La coordination n'est pas un mot nouveau. A mesure que la société évolue, les actions de l'homme sont de moins en moins individuelles. La coordination permet à ces actions de donner leur plein rendement. On rencontre d'ailleurs de la coordination entre les gouvernements, au niveau des services de ces gouvernements, dans les entreprises grandes et petites, dans toutes les activités de l'homme en société.

Dans le groupe Alcan, la coordination est la raison d'être du Centre de contrôle du réseau; c'est là que se fait la coordination de la génération et de la distribution de l'énergie produite par le réseau des six centrales hydro-électriques de l'Alcan.

## le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE, à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service des propriétés de l'Alcan dans la région ainsi que l'Aluminium Laboratories, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef :

Ludovic-D. Simard 548-4611  
poste 2505

Secrétaire à la rédaction et publicité commerciale :

C.-A. Carrier 548-8875

Chef des nouvelles:

Gaston Ouellet 548-4611  
poste 3210 ou 2800

Installations d'Alma :

J.-J. Marier 662-6461  
poste 346

Usines Alcan d'Arvida :

Claude Laurin 548-4611  
poste 2800 ou 2792

Section anglaise :

Mrs. J. Deutschman 548-4611  
poste 2257

Section féminine :

Mme Jeanne St-Gelais 548-4611  
poste 2257

Section sportive :

Laurent Tremblay 548-4611  
poste 3260

Saguenay Terminals Ltd :

Yvan Tremblay 544-3311  
poste 79

Adresses de nos bureaux

ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310

ALMA, Bureau principal Usines Alcan d'Alma.

Le ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

# UN DIPLÔME DE 9<sup>ième</sup> ANNÉE EN 48 SEMAINES À LA PORTÉE DE TOUS LES ADULTES

grâce aux cours de

# tévec

LA TÉLÉVISION ÉDUCATIVE DU QUÉBEC



Aucun diplôme, aucune scolarité de base précise n'est requise pour l'admission aux cours télévisés. Il suffit de s'inscrire. Ainsi, un adulte qui n'aurait pas terminé une quatrième année par exemple peut obtenir, à la fin des cours, un diplôme de neuvième année s'il réussit les examens.

- À votre poste de télévision local
- À partir du 15 janvier
- 90 minutes par jour, 5 jours par semaine
- À des heures qui vous conviennent
- Pour tous les adultes
- C'est gratuit
- Pour obtenir une meilleure formation et l'accès aux écoles d'enseignement professionnel

Pour plus de renseignements, suivez la série d'émissions TÈVEC-INFORMATION chaque vendredi soir à votre écran de télévision.

#### TÈVEC-INFORMATION dit tout sur TÈVEC

Pour participer aux cours télévisés de TÈVEC, il suffit de remplir le coupon de demande d'inscription ci-dessous et de l'adresser à :

**TÈVEC,**  
CASIER POSTAL 871,  
JONQUIÈRE.

Je désire m'inscrire aux cours de TÈVEC qui débutent le 15 janvier prochain.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TÉL. \_\_\_\_\_



## L'élément féminin est présent dans tous les départements



Mlle Ginette Ainsley, secrétaire au département du génie industriel de l'Alcan d'Arvida.



Mlle Marcelle Girard, secrétaire à l'usine des électrodes.



Mme Suzanne Lévesque, elle aussi secrétaire à l'usine des électrodes de l'Alcan à Arvida.



Mlle Pauline Gagné, secrétaire aux ateliers de la mécanique à l'Alcan d'Arvida.



Mlle Andrée Rousseau et Mme Phyllis Binette, respectivement



secrétaires au Développement technique, à la réduction.

## Cours en secourisme

Des membres de l'Ambulance St-Jean, secteur Jonquière-Kénogami et Arvida dispenseront des cours en secourisme et soins à domicile à compter de lundi soir le 20 novembre à 19 h 30 au local de la protection civile, hôtel de ville d'Arvida. Tous sont invités à y assister et les cours seront mixtes. On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec Mme Fernand Pouliot, à 548-6682.

## Soirée de Ste-Catherine

Les Filles d'Isabelle du cercle Provencher de St-Jacques d'Arvida organisent pour le 24 novembre une soirée de Ste-Catherine qui aura lieu au Club des policiers, route 16-A aux limites d'Arvida. Tous les membres sont invités ainsi que leurs amis. On peut se procurer des billets en communiquant avec Mme Herman Harvey à 548-5835.

## Retraites fermées

Voici les retraites qui seront préchées à la Maison Notre-Dame des Missions, rue du Cénacle à Chicoutimi; téléphone: 549-2523.

**Du 24 au 26 novembre:**

Mouvement des Femmes chrétiennes par le R. P. Jean-Marie Ladouceur, rédemptoriste.

**3 décembre:**

Récollecion pour Dames veuves par l'abbé Georges Tremblay.

**Du 8 au 10 décembre:**

Jeunes filles: Institutrices et Employées de bureaux par le R. P. Raymond Pakenham, c.j.m.

## CARNET MONDAIN

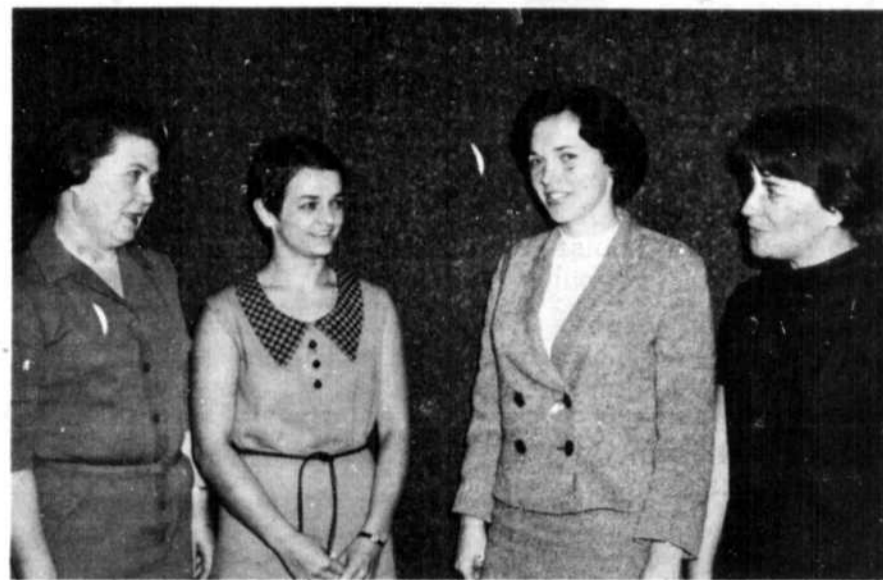
La jeune Nathalie Robin, fille du Dr et de madame Jean-Paul Robin, de Montréal, a passé quelques jours chez ses grands-parents, M. et madame J.-A. Robin, d'Arvida.

## NAISSANCES

### JONQUIERE

Stéphane, né le trois novembre, enfant de M. et madame Robert Lapointe (France Tremblay); parrain, M. Michel Lapointe, marraine, mademoiselle Louise Lapointe.

Josée, née le trois novembre, enfant de M. et madame Robert Lapointe (France Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Jean-Paul Marois. Le père des jumeaux est employé à la centrale hydro-électrique de Shipshar



Les membres du bureau de direction du comité féminin du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida ont tenu dernièrement une première réunion afin de jeter les bases d'une nouvelle année d'activités. Mme Juliette Leduc, Mlle Diane Poirier, Mme Edith Moffatt et Mme Cécile Lepage ont pris part à cette réunion. La prochaine activité de ce comité aura lieu le 25 novembre au local du club à l'occasion de la Ste-Catherine. Une danse et quelques numéros spéciaux ont été prévus pour cette occasion.



Un des arts essentiels que la jeunesse canadienne se doit d'acquérir

La capacité de lire est un des arts essentiels que notre jeunesse canadienne peut et doit acquérir. L'avènement de la télévision, de la radio, des magazines illustrés et des films a démontré que de plus en plus il semble que nous écoutions et regardions plus que nous ne lisons.

Il fut un temps où lire était réservé aux grands, aux personnes qui avaient poursuivi des études avancées. De nos jours, tous, tant jeunes qu'adultes ont accès aux bibliothèques et très souvent pour des prix risibles.

N'attendons pas que la lecture commence au Canada comme dans d'autres pays à subir un déclin. Inculquons à nos jeunes le sens de la lecture tout en respectant toutefois leur choix, en les guidant à l'occasion. La semaine du 15 au 22 novembre est consacrée à la lecture. Pourquoi, Monsieur et Madame, ne pas faire en compagnie de vos enfants une visite à la bibliothèque municipale de votre ville... Ce premier pas pourra devenir une bonne habitude que vous gagnerez à garder.



Les membres des Associations des ingénieurs du Saguenay ont assisté dernièrement à la danse annuelle qui a eu lieu au Manoir du Saguenay à Arvida. Parmi les invités on remarquait Mme Roch Boisvert, M. Frank Dagg, président de la Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay, Mme Guy Robin, M. Guy Robin, surintendant au laminage aux usines Alcan d'Arvida, Mme Frank Dagg et M. Roch Boisvert, directeur adjoint au Service des propriétés de l'Alcan au Saguenay.



# la télévision au saguenay

CKRS-TV - Canal 2 - 8 - 9 - 12

- **16 novembre:** A la salle François-Brassard de Jonquière, récital de Louise Poulin, chansonnier. Elle interprétera Vigneault, Léveillé et Lévesque. Spectacle à 20 h 30.
- **Jusqu'au 24 novembre:** Exposition à la Galerie Jacques Lacroix, de Chicoutimi, des œuvres récentes du peintre de Shawinigan Richard Normandin. La Galerie Lacroix est située au 337 est, Racine, à Chicoutimi et les heures de visite sont de 9 h 30 à 17 h 30 et les jeudi et vendredi dans la soirée jusqu'à 21 h.



● **17 au 27 novembre:** Exposition des œuvres du peintre Jacques Lambert, de Chicoutimi dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville d'Arvida. Cette exposition est organisée par le Comité des arts d'Arvida et peut être visitée de 9 h. à 17 h. et le soir de 19 h à 22 h. Les samedi et dimanche l'exposition ne sera ouverte qu'à compter de 14 h.

Jacques Lambert a exposé en solo l'an dernier à la Maison des Arts La Sauvegarde à Montréal et il fut pendant six années consécutives lauréat du concours national d'art à l'exposition provinciale de Québec.

- **19 novembre:** Du soleil, de la gaieté, de la joie de vivre avec le populaire Alain Barrière à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi. Un seul spectacle dans la région à 20 h 30. Les billets sont en vente à la Tabagie 500, à la salle Dufour de Chicoutimi à 549-3910.



● **19 novembre:** Au réseau français de la télévision à 20 h on présente aux "Beaux Dimanches" une "Soirée Jules Renard". Trois pièces sont à l'affiche. "Le plaisir de rompre" mettant en vedette Huguette Oigny et Benoît Girard. "Le pain de ménage" avec Gérard Poirier et Françoise Faucher. "Poil de carotte" avec Gaétane Laniel, Yves Létourneau, Lucille Cousineau et Madeleine Langlois.

- **Du 15 au 22 novembre:** Semaine du livre pour la jeunesse canadienne. A cette occasion, tous les jeunes et leurs parents devraient se faire un devoir de visiter la bibliothèque municipale et prendre la bonne habitude de la fréquenter régulièrement.
- **Du 19 novembre au 15 décembre:** Exposition à la Maison des Arts, 305 rue Hôtel-de-ville à Chicoutimi des quelque soixante dessins de René Richard.
- **20 et 21 novembre:** Les Compagnons de la Chanson seront les vedettes de ces deux soirs de spectacle à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi. Il ne reste que quelques billets et on doit se hâter d'en faire l'acquisition si on ne veut pas manquer une belle soirée. Les représentations sont fixées pour 20 h 30.
- **23 novembre:** Le Cercle de conférence de la Jeune Chambre de la Baie présentera sa première activité. L'invitée sera Mlle Suzanne Marceau du Mouvement éducatif des adultes du Québec et elle parlera du rôle de l'individu dans la société d'aujourd'hui. On peut se procurer des billets auprès de Mlle Claire Boily à 549-3318 et cette manifestation culturelle aura lieu à 20 h 30 à l'Hôtel Port-Alfred.
- **23 novembre:** Le théâtre populaire de Québec sous la direction artistique de Jean Valcourt présente au Collège de Jonquière en la salle François-Brassard deux pièces: "Le mariage forcé" de Molière et "On purge bébé" de Georges Feydeau.



● **24 novembre:** Félix Leclerc, compositeur et interprète bien connu donnera un récital à la salle François-Brassard de Jonquière à 20h.30. Billets en vente dans quelques jours.

- **30 novembre, 1er et 2 décembre:** La troupe Arvida Players présente au centre culturel de Jonquière la pièce "Lady's not for burning". Les billets sont en vente chez Mme Jean Guy au 320 rue Dickie à Arvida ou en signalant 548-7369.

- **7-8-9 décembre:** Le Salon du Livre aura lieu cette année dans le hall d'entrée de l'auditorium Dufour du Collège de Chicoutimi. Nous donnerons plus de détails dans notre prochaine édition.

## JEUDI 16 NOVEMBRE

10.00	Télévision scolaire
10.30	Saturnin (C)
10.45	La souris verte
11.00	Un coin de France (C)
11.15	Masques et sortilèges de Venise (C)
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie
12.17	Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	SIEGE RESERVE: "Jeunesse triomphante"
13.15	Ciné-feuilleton "Au fil de l'épée"
13.30	SIEGE RESERVE: (Suite)
15.00	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises
17.00	Thierry la Fronde
17.30	Les hommes volants
18.00	Les nouvelles
18.15	Nouvelles du sport
18.20	CINEMA: "Le retour de Robin des Bois"
20.00	Commando du désert (C)
20.30	A la seconde
21.00	Les incorruptibles
22.00	Tirez au clair
23.00	Téléjournal
23.20	Supplément régional
23.30	Nouvelles du sport
23.35	SUR 16MM: "Ville sans loi"

## VENDREDI 17 NOVEMBRE

10.00	Télévision scolaire
10.30	Le manège enchanté
10.45	La souris verte
11.00	Grandes chasses et pêches (C)
11.30	Images 67
12.00	Dessins animés
12.10	Nécrologie
12.17	Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	SIEGE RESERVE: "Le petit frère"
13.15	CINÉ-FEUILLETON "Au fil de l'épée"
13.30	SIEGE RESERVE:
15.00	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	Boîte à surprises
17.00	Roquet belles oreilles (C)
17.30	Skippy le kangourou
18.00	CKRS Actualités
18.15	Nouvelles du sport
18.15	Sur demande
18.20	CINEMA: "Ca va être ta fête"
20.00	Télé-club
20.30	PREMIER CHOIX "Cassis des tempêtes" (C)
22.15	Canada Express (C)
22.45	Les affaires de l'état (C)
23.00	Téléjournal
23.20	Supplément régional
23.30	Nouvelles du sport
23.35	Sur 16 MM "Attaque"

## SAMEDI 18 NOVEMBRE

9.15	Cours universitaires
10.00	Cours universitaires
10.45	Cours universitaires
11.30	Tour de terre

12.00	Pépinot
12.30	Histoire d'une ville (C)
13.00	Tennis
13.45	Les 4 saisons (C)
14.00	CINEMA: "Pontarral colonel d'empire"
16.00	Vagabond
16.30	Inspecteur Leclerc
17.00	Défi au danger
17.30	Métro Quilles
18.00	Père Noël
19.00	Interpol
19.30	Défi au danger
20.00	Cher oncle Bill (C)
20.30	La soirée du hockey (C)
22.15	Les travaux et les jours
22.46	Téléjournal
23.02	Nouvelles du sport
23.16	Sur 16MM: "Je ne suis qu'une femme"

## DIMANCHE 19 NOVEMBRE

9.15	Cours universitaires
10.00	Cours universitaires
10.45	Cours universitaires
11.30	Le jour du Seigneur
12.30	Lecture pour tous
13.00	Panorama chrétien
13.30	Les travaux et les jours
14.00	Football de la Ligue Nationale 1ère finale de l'est
16.30	Echos du sport
17.00	A la recherche d'un dialogue
17.30	L'heure des quilles
18.30	Robert Boulay et son invité
18.36	Atomes et galaxies
19.00	Walt Disney présente (C)
20.00	Les beaux dimanches (C)
22.00	Vivre en ce pays (C)
22.00	Ontario lère partie
22.30	L'Education c'est votre affaire
23.00	Téléjournal
23.15	Sport dimanche
23.30	D'hier à demain
23.30	"La Nouvelle-Ecosse revisitée"

## LUNDI 20 NOVEMBRE

10.30	La maison de Toutou
10.45	La souris verte
11.00	Corsaire de la reine
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie
12.17	Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	SIEGE RESERVE: "L'allumeuse"
13.15	Ciné-feuilleton "Son fidèle compagnon" (suite)
13.30	SIEGE RESERVE:
15.00	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	La boîte à surprises (C)
17.00	Linus (C)
17.30	Institut personnalité
17.45	Sur demande
17.45	C.I.C.
18.00	CKRS Actualités
18.15	Nouvelles du sport
18.20	C'est arrivé en fin de semaine
18.30	Perdus dans l'espace
19.30	Jinny (C)
20.00	Les belles histoires (C)
21.00	Le prisonnier (C)
22.00	Super-production: "Les corps sauvages"

23.00	Téléjournal
23.20	Supplément régional
23.30	Nouvelles du sport
23.35	Super-Production (suite)

## MARDI 21 NOVEMBRE

10.00	Télévision scolaire
10.30	Poly (C)
10.45	La souris verte
11.00	Histoires vraies
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie
12.17	Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	SIEGE RESERVE: "Cavalier de la mort"
13.15	Ciné-feuilleton "Demain un autre jour" (Suite)
13.30	SIEGE RESERVE: (Suite)
15.00	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	Boîte à surprises
17.00	Cadets de la forêt (C)
17.30	La vie qui bat (C)
18.00	CKRS Actualités
18.14	Mardi éditorial
18.15	Nouvelles du sport
18.20	CINEMA: "Commando aux Philippines" (C)
20.00	Mission impossible (C)
21.00	Rue des pigmons (C)
21.30	Moi et l'autre (C)
22.00	Tous pour un (C)
22.30	Camera 67
23.00	Téléjournal
23.20	Supplément régional
23.30	Nouvelles du sport
23.35	SUR 16 MM: "L'île aux complots"

## MERCREDI 22 NOVEMBRE

10.00	Télévision scolaire
10.30	Le crayon magique (C)
10.45	La souris verte
11.00	L'aventurier des mers
11.30	Dessins animés
12.10	Nécrologie
12.17	Marché aux puces
12.17	Aujourd'hui
13.00	SIEGE RESERVE: "Les loups chassent la nuit"
13.15	Ciné-feuilleton "Demain un autre jour" (Suite)
13.30	SIEGE RESERVE:
15.00	Femme d'aujourd'hui
16.00	Bobino
16.30	Boîte à surprises (C)
17.00	Robin fusée (C)
17.30	Remous
18.00	CKRS Actualités
18.15	Nouvelles du sport
18.20	Reportages
18.30	Ultraman
19.00	Les joyeux naufragés
19.30	Les hommes de l'espace (C)
20.00	D'Iberville (C)
20.30	Soirée du hockey Mineasota à Toronto
22.15	Football Canadien 2e finale de l'ouest
00.30	Téléjournal
00.51	Supplément régional
1.01	Nouvelles du sport
1.07	Sur 16MM: "Les hommes épousent les brunes"

## CJPM-TV - Canal 6

### JEUDI 16 NOVEMBRE

12.00	La 12ième heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné Roman
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femme
14.30	CINEMA: "Interpol contre X"
16.00	Rin Tin Tin
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Champion
18.00	Actualités
18.30	Toast & Café (C)
19.30	Un peu beaucoup"
20.00	Mon martien favori (C)
20.30	CINEMA KRAFT: "Le temps des oeufs durs"
22.00	Secret bien gardé
22.30	Chez le Père Gédéon (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	EN FIN DE SOIREE: "Rue aux filles"
00.30	Réflexion

### VENDREDI 17 NOVEMBRE

12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné Roman
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femme
14.30	EN MATINEE: "Ma tante"
16.00	L'homme à la valise
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Zoro
18.00	Actualités
18.30	Toast & Café (C)
19.30	EN PREMIERE: "Holidés de l'enfer"
21.15	Ecole du bonheur
21.30	Adam ou Eve (C)
22.00	Peter Gunn
22.30	Au bout du monde (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	EN FIN DE SOIREE: "Révolte à bord"
00.30	Réflexion

### SAMEDI 18 NOVEMBRE

12.00	Télé bonbons (C)
12.00	Roulotte du gros Bill

14.00	CINÉ SAMEDI: "Félicité chocolatier"
15.30	Homme à la Rolls
16.30	FOOTBALL (semi-final) (C)
18.30	Coin du disque
19.00	Jeunesse d'aujourd'hui (C)
20.00	Arpents verts (C)
20.30	Cité sans voile
21.30	Le Saint
22.30	Deux pianos (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	FIN DE SOIREE: "Jeunesse rebelle"
00.30	Réflexion

### DIMANCHE 19 NOVEMBRE

11.58	Réflexion
12.00	Nouvelle édition (C)
12.30	Bridge contrat
12.45	Image de France
13.00	Hommes de l'avenir (C)
13.30	C'est votre affaire
14.30	CINEMA: "Opération secrète"
16.00	Mile de Paris
16.30	C'est votre affaire
17.00	Télé Quilles
18.00	Music Hall des jeunes (C)
18.30	Papa à raison
19.00	Le Virginien (C)
20.30	Chanson à vendre (C)
21.00	Sauve qui peut (C)
22.00	Histoire d'une étoile (C)
22.30	Emission C.F.Q.
22.45	Tour d'horizon
23.00	Franc parler (C)
24.00	Réflexion
24.01	Fermeture

### LUNDI 20 NOVEMBRE

12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné-Roman
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femme
14.30	EN MATINEE: "Paris, New-York"
16.00	Maman Bagnole (C)
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Super Héros (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast et Café (C)
19.30	Copains
20.30	Mrs sorcière bien-aimée (C)
21.00	Le coq et le fils (C)

21.00	Formi... formidable (C)
22.00	Les 3 cloches (C)
22.30	Venez donc chez moi (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	Sur le matelas

### MARDI 21 NOVEMBRE

12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	CinéRoman
13.30	36-24-36
13.45	Leçon de beauté
14.00	Voix de femme
14.30	EN MATINEE: "Le secret de la Madone"
16.00	Composez 999
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Marine Boy (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast & Café (C)
19.30	L'homme à la valise (C)
20.30	Cré Basile (C)
21.00	Claude Blanchard (C)
21.30	Au-delà du réel
22.30	Ecole du bonheur
22.45	Tour d'horizon
23.00	EN FIN DE SOIREE: "Mystère du Tibet"
00.30	Réflexion

### MERCREDI 22 NOVEMBRE

11.58	Réflexion
12.00	La 12e heure
13.00	Nouvelles du midi
13.15	Ciné-Roman
13.30	36-24-36
13.45	Ecole du bonheur
14.00	Voix de femme
14.50	EN MATINEE: "Ecole des amoureux"
16.00	Les trois Stooges
16.30	Zoo du capitaine (C)
17.30	Super héros (C)
18.00	Actualités
18.30	Toast et Café (C)
19.30	Les fugitifs (C)
20.30	Réal Giguère illimité (C)
21.30	Grande vallée (C)
22.30	Toute la ville en parle (C)
22.45	Tour d'horizon
23.00	EN FIN DE SOIREE: "L'héritière"
00.30	Réflexion

**MM. Augustin Vigneault  
Olivier Bolduc  
Hermias Gagné  
Henri Turbide**

**Quoi de mieux  
que le chalet,  
de mai à octobre ?**

— M. Augustin Vigneault

"C'est à mon chalet que je passe le meilleur de mon temps, raconte M. Augustin Vigneault. A chaque année, du mois de mai jusqu'au mois d'octobre, j'y déménage mes pénates, et là, c'est la grande vie: le silence, le calme, le jardinage, la pêche, une vie de rêve, quoi!"

Quitter son travail à 65 ans, et réagir de façon aussi heureuse est sûrement le présage d'une belle et longue retraite. C'est en tout cas la façon de M. Vigneault de voir les choses. Après plus de 50 années de travail acharné, un bon repos est apprécié au plus haut point.

Avant de venir aux usines d'Arvida, en 1947, où il travailla au département de l'entretien de la cour des bâtiments jusqu'en 1965 alors qu'il devint concierge pour le même département, M. Vigneault a longtemps vécu de la terre et de la pêche dans son coin natal, aux Iles-de-la-Madeleine. La famille voyagea ensuite de Clark City à Kénogami, en passant par le Cap-de-la-Madeleine, jusqu'à Arvida il y a 20 ans.

Marié en 1924 à Marie-Aubéline Bourgeois, également des Iles-de-la-Madeleine, qu'il rencontra par pur hasard à Kénogami, le couple a adopté deux enfants: Antoine Desraspes et Jeanne-Mance Vigneault, qui, mariés tous les deux, sont installés à Jonquière et ont donné quatre petits-enfants aux grands-parents Vigneault.

Malgré la peine qu'il a de quitter les compagnons de travail, M. Augustin Vigneault ne s'en fait pas pour autant: il profitera de ses temps libres "permanents" pour voyager un peu, surtout du côté de la Gaspésie et de la Côte-Nord, où il pourra pêcher tout à son aise, comme cela l'a toujours passionné.

### Bien prendre la vie, premier projet de M. Olivier Bolduc

Nouveau rentier de l'Alcan, M. Olivier Bolduc n'a pas de projet bien défini pour les années à venir, sinon celui de bien prendre la vie. Natif de Chicoutimi, d'une famille de huit enfants, son père M. Xavier Bolduc, était à l'emploi du moulin de pulpe de Chicoutimi.

"Ai commencé à travailler à l'âge de 16 ans, au même endroit que mon père. Une dizaine d'années plus tard, j'ai quitté ce travail pour les chantiers et différentes fermes, dont celle de l'Hôtel-Dieu . . ."

En 1947, il entra à l'Alcan, au département de la cour et des bâtisses des usines d'Arvida pour être affecté, quelque temps après, aux salles de cuves où il était réparateur d'outils pneumatiques au département no 3 du revêtement des cuves au moment de quitter la compagnie.

Marié à Cécile Chouinard, il est le père de six enfants, Gaspard, Mme Roland Boily (Jacqueline) dont le mari est à l'emploi de l'Alcan, Mme Gilles Lamothe (Ghislaine), Mme Lévis Pedneault (Thérèse), Alain et Céline Bolduc.

Propriétaire de sa maison, rue de la Fabrique à Jonquière, il aime la chasse et la pêche.

### La petite chasse: sport favori de M. Hermias Gagné

"La chasse et la pêche . . . je pourrai désormais m'y adonner à mon goût". C'est ce que déclare M. Hermias Gagné qui quitte son travail après 24 ans de service.

Pour M. Gagné, l'heure de la retraite était attendue et il projette bien des choses qu'enfin il pourra faire car il en aura le temps. Après avoir travaillé sur la ferme pendant plusieurs années et ensuite aux usines, un bon repos est apprécié grandement.

M. Hermias Gagné est originaire de Jonquière où il a toujours vécu. Ses parents étaient des fermiers et pendant plusieurs années il a aidé son père dans les travaux de la terre. En 1943, il entra au service de l'Alcan à titre de cuviste. Il devint par la suite chef d'équipe et opérateur, toujours aux salles de cuves. Au préalable, M. Gagné avait travaillé comme menuisier à la Foundation et à la construction de l'Abrasive.

Marié à Amélie Tremblay, M. Hermias Gagné compte six enfants. Ce sont Mme Lorenzo Couture (Huguette); Mme Edgar Cyr (Lauriette); Claude et Germain, Mme Claude Lapierre (Lily) et Gervaise. Les grands-parents Gagné comptent 15 petits-enfants.

La famille Gagné demeure depuis près de 40 ans sur la rue St-Simon à Jonquière. "Pour nous, cette rue n'a plus de secret depuis longtemps" et nous comptons bien y rester encore quelques années".

C'est toujours un peu coûtant de laisser de bons compagnons de travail, mais M. Gagné ne s'en fait pas pour autant. Il profitera de ses loisirs permanents pour aller à la chasse et à la pêche.

### Mes dix-huit ans à l'Alcan: le terme d'une carrière de 48 ans de travail

M. Henri Landry est né aux Iles-de-la-Madeleine. La famille comptait dix enfants et le père, M. Paul Landry, était cultivateur et pêcheur.

Nouveau rentier des usines d'Arvida où il était journalier au département des briqueteurs, M. Henri Landry comptait près de 19 ans de service. "J'ai commencé à travailler à l'âge de 17 ans aux Iles-de-la-Madeleine où j'ai fait la pêche."

Un an plus tard, il décide de venir dans la région du Saguenay-Lac St-Jean avec un ami, M. Azade Cyr, qui est lui aussi un rentier des usines d'Arvida. Il travaille d'abord à la construction des centrales de Chute-à-Caron et Shipshaw avant de passer au service de la compagnie Price, au moulin de Kénogami, où il demeure durant près de 15 ans. En 1948, il entre aux usines d'Arvida comme journalier au département de la cour et des bâtisses.

Marié à Amanda Devost, il est le père de deux filles adoptives, Mme Fernand Savard (Géraldine) et Denise Savard-Landry qui poursuit actuellement ses études. La famille demeure au 795 de la rue St-Philippe à Jonquière.

Lorsqu'il parle de ses projets pour les mois à venir, M. Landry dit qu'il retournera peut-être aux Iles-de-la-Madeleine où il a encore des frères. "Je n'y suis pas retourné depuis 30 ans."

# 82 ans de service



M. VIGNEAULT témoigne de la bonne humeur avec laquelle il quitte son travail de concierge aux usines d'Arvida. Dans l'ordre habituel, MM. Jean-Baptiste Desbiens, contremaître au département de la réhabilitation, Augustin Vigneault, Philippe Néron, Maurice Gauthier, contremaître du service de l'Hygiène des usines d'Arvida, et Félicien Filion, inspecteur de sécurité à l'Alcan d'Arvida.



ON APERÇOIT sur cette photo les compagnons de travail de M. Olivier Bolduc qui ont tenu à lui remettre un souvenir avant son départ du département no 3 du revêtement des cuves. Dans l'ordre habituel, le contremaître, M. Normand Malenfant, Mme et M. Olivier Bolduc et M. Wlacyse Peterschein.



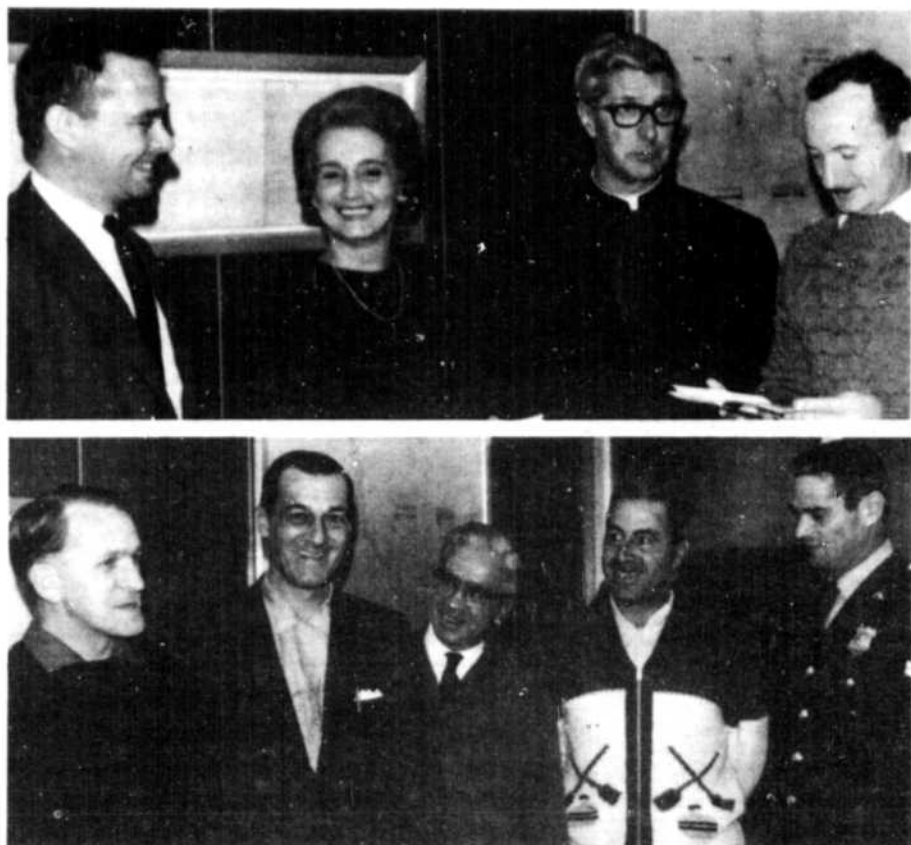
UNE POIGNEE DE MAIN amicale avant de quitter les usines. Dans l'ordre habituel, MM. Edmond Gérard, Alias Boivin, Alfred, Mme Gagné (au centre), Clovis Gérard et H. Hermias Gagné.



M. HENRI LANDRY, journalier au département des briqueteurs des usines d'Arvida, a pris sa pension récemment après plus de 18 ans de service. Dans l'ordre habituel, M. J.-Wilfrid Demers, le nouveau rentier, M. Henri Landry et M. Jacques-L. Dussart, assistant au personnel, Division de l'Entretien de l'équipement mécanique et des bâtisses.

## Rencontre d'information pédagogique

Les membres du Comité pédagogique régional ont rencontré, récemment, les autorités scolaires et les membres de l'Association des parents de Chutes-des-Passes, à l'occasion de leur visite annuelle d'information. Ils ont pu vérifier sur place le contenu du programme scolaire et discuter avec les parents de questions relatives à la formation académique des élèves, sur la photo du haut, ci-contre dans l'ordre habituel, le surintendant adjoint de la centrale, M. Claude Caron, Mlle Stéphanette Potvin du comité pédagogique, le curé de la paroisse de Chute-des-Passes, l'abbé R. Fiset et M. J.-Baptiste Potvin, membre du comité. Sur la photo du bas, dans le même ordre, l'abbé J. Audet, membre du comité, M. Marcel Delisle, président de l'Association des parents de Chute-des-Passes, M. Léo-Paul Bergeron, membre du comité et MM. Eugène Girard et Gérard Savard, membres de l'Association des parents.



### M. Philippe Brais remercie les électeurs d'Arvida

A tous les propriétaires-électeurs de la ville d'Arvida qui m'ont accordé leur appui lors de la dernière élection à la mairie de notre ville, j'adresse mes sincères remerciements.

Je me dois aussi de remercier tout particulièrement tous ceux qui de près ou de loin m'ont prêté leur concours au cours de la campagne.

A tous les membres du nouveau conseil, je souhaite un fructueux mandat pour le plus grand bien de toute la population de notre ville.

### M. Ph. Brais Thanks the Arvida Electors

To all proprietor-electors of the City of Arvida who have given me their support on the occasion of the recent election to the mayoralty at Arvida, I wish to express my sincere thanks.

May I also extend my most sincere thanks to those who have directly or indirectly contributed to my organization during the last campaign.

To all the members of the new city council, I wish a most successful mandate and that will best serve the population of our city.

Philippe Brais.

## Electeurs, quartier sud, Arvida

Je remercie tous les électeurs du quartier sud de la cité d'Arvida pour la confiance qu'ils m'ont témoignée en m'élisant, le 6 novembre, conseiller de leur quartier.

A tous ceux qui n'ont pas voté pour moi, je puis les assurer que je ferai mon possible pour mériter leur confiance.

Un sincère merci à tous ces collaborateurs qui m'ont appuyé au cours de cette élection.

Gérard Pelletier,  
conseiller,  
Quartier-Sud, Arvida.



Photo: Jean-Louis Frund

# Aujourd'hui... c'est l'électricité

## Les dépanneurs

Une panne est signalée... quels que soient l'heure et l'endroit, les dépanneurs agissent sans délai. Compétents, rapides, habiles, ils ont vite raison de la situation. Ils sont là pour assurer à l'abonné un service impeccable.

RELEX 187



Hydro-Québec



### Décès



Est décédé à Arvida, le 13 courant, M. Jean-Baptiste Chiasson, à l'âge de 54 ans. M. Chiasson était employé au service des Propriétés de l'Alcan d'Arvida depuis près de 27 ans.

Outre son épouse, née Lucette Plourde, il laisse dans le deuil trois filles, Mme Guy Tremblay (Monique), Esther et Hélène, son fils Alain, ainsi que sa soeur, Mme Victor Duchesne (Janette) et son frère Roméo; le défunt laisse également un demi-frère, M. Claude Chiasson, et quatre demi-soeurs, Mmes Maurice Girard (Rose-Emma), M. Côté, Marie et Béatrice.

Le service a été chanté vendredi en l'église St-Jacques d'Arvida, et l'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial.

M. Chiasson était membre des Chevaliers de Colomb, de la Légion canadienne et du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida.



### ELECTEURS quartier centre Arvida

Je remercie les électeurs de mon quartier et tous les propriétaires d'Arvida. Ma réélection par acclamation est une marque de confiance qui me touche profondément. Soyez assurés de mon entier dévouement pour les affaires municipales.

Félicitations au nouveau maire et aux conseillers élus et élus. J'assure M. le maire Dufour de mon entière collaboration.

Georges-L. Potvin

### Horaire des Cinémas

**BELLEVUE - Jonquiére**  
 Jeudi et vendredi  
**UNE ROUSSE QUI PORTE BONHEUR**  
 En couleurs  
**CHEF DE RAYON EXPLOSIF**  
 En couleurs  
 Samedi à jeudi  
**FANTOMAS SE DECHAINE**  
 En scope - couleurs  
**L'ODYSSÉE DU DR MUNTLE**  
 En scope - couleurs  
**CENTRE - Jonquiére**  
 Jeudi et vendredi  
**SAMBA A RIO**  
 En couleurs  
**LE TRIOMPHE D'EL CORDOBES**  
 Technicolor  
 Samedi à jeudi  
**LANA DEESSE BLONDE DE LA JUNGLE**  
 En scope - couleurs  
**DEESSE DU RIO BENI**  
 En scope - couleurs  
**ELYSEE - Kénogami**  
 Jeudi  
**HAUTE INFIDELITE**

Samedi à jeudi  
**LES PLUS BELLES ESCROQUERIES DU MONDE CANADIEN - Alma**

Jeudi  
**LES PROFESSIONNELS**  
 En couleurs  
**LE SILLAGE DE LA VIOLENCE**  
 Vendredi à jeudi  
**LE SEXE DES ANGES**  
 En scope - couleurs  
**L'ENLEVEMENT DES SABINES**  
 En scope - couleurs

**ALMA**  
 Jeudi à samedi  
**KID DE CINCINNATI**  
 En couleurs  
**IL FAUT MARIER PAPA**  
 En couleurs  
 Dimanche à mardi  
**LA STRIPTEASEUSE EFFAROUCHEE**  
 En couleurs  
**L'HOMME QUI RIT**  
 En couleurs  
 Mercredi et jeudi  
**COMMISSAIRE X TRAQUE**  
**LES CHIENS VERTS**  
 En couleurs  
**ATARAGON**  
 En couleurs

CITE D'ARVIDA  
 DISTRICT DE CHICOUTIMI  
 PROVINCE DE QUEBEC

CITY OF ARVIDA  
 DISTRICT OF CHICOUTIMI  
 PROVINCE OF QUEBEC

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné par le soussigné, que les candidats élus lors de l'élection du 6 novembre 1967, sont les suivants:

#### MAIRE

Monsieur Francis Dufour, analyste,  
 288, rue Gilbert, Arvida, P. Q.

#### ECHEVINS

Quartier Nord - Monsieur Paul-Emile Lamirande, contremaître-électricien, 920, rue Moissan, Arvida, P. Q.

Quartier Sud - Monsieur Gérard Pelletier, opérateur senior, 270, rue Labecque, Arvida, P. Q.

DONNE SOUS MON SEING, à Arvida, P. Q., ce 16e jour de novembre 1967.

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, that the candidates elected at the municipal election held on the 6th day of November 1967, are the following:

#### MAYOR

Mr. Francis Dufour, analyst,  
 288 Gilbert Street, Arvida, Que.

#### ALDERMEN

North Ward - Mr. Paul-Emile Lamirande, electrical foreman, 920 Moissan Street, Arvida, Que.

South Ward - Mr. Gérard Pelletier, senior operator, 270 Labrecque Street, Arvida, Que.

Georges-E. Carrier,  
 Officier-rapporteur  
 Returning-officer

### L'Hallow'een à Chute-des-Passes

Les enfants des employés de Chute-des-Passes ont fait la tournée du village lors de la fête de l'Hallow'een. On aperçoit sur la première photo M. Robert Vandal, président du comité remettant aux enfants des papillottes.

2- Mme Doris Bergeron ne peut deviner qui se cache sous ce masque...

3- Un petit rafraîchissement n'est jamais à dédaigner... Mme Louis de Gonzague Belley distribue avec un sourire de la liqueur aux enfants.

### Semaine du livre pour la jeunesse

15-22 novembre 1967

Si vous possédez une fiche d'abonné et qu'elle moisisse au fond d'un tiroir, servez-vous en! Il y a tout un monde d'aventures, de renseignements, de conseils, à peu près tout ce dont vous avez besoin dans votre bibliothèque municipale. Visitez-la aujourd'hui même!

LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE.

Isabella Lévêque, bibliothécaire.

### Arvida Rembourrage Enr.

Transformation et rembourrage de meubles de tous modèles - tissus et vinyle de toutes qualités - estimation et transport gratuits. Travail garanti.

244, SIMARD ARVIDA  
 548-8301

# FILLES de la NATURE

LA

DU RIO BINI

CAPTIVES DES SAUVAGES

LANA

blonde de la jungle

BELLES, FÉROCES dans une lutte sauvage

SCOPE ET COULEURS

## CARTIER

CHICOUTIMI

COMMENÇANT SAMEDI LE 18 NOVEMBRE

POUR UNE SEMAINE AUX 2 CINEMAS

## CENTRE

JONQUIERE

**THEATRE CAPITOL**

Commençant SAMEDI le 18 nov. pour une semaine  
— EN FRANÇAIS —

**Une fois de plus l'écran déborde de rage, de passion et de splendeur!**

"UN FILM PUISSANT, AUDACIEUX ET PROVOCANT"  
LIFE Magazine



**RICHARD BURTON PETER O'TOOLE**

PARAMOUNT PICTURES présente  
**HAL WALLIS' PRODUCTION**

**BECKET**

TECHNICOLOR® PANAVISION®

avec JOHN GIELGUD - DONALD SUTHERLAND - MARITTA HUNT - PAMELA BROWN  
RÉALISÉ PAR PETER GLAVINVILLE SCÉNARIO PAR EDWARD ANHALT BASÉ SUR LE PLAYSHEET DE JEAN ANOULTIER

— Au même programme —

**LA DOUBLURE DU GENERAL**  
avec **DANNY KAYE**

**PALACE**

ARVIDA SAT. to FRI. Nov. the 18th to Nov. the 24th

PARAMOUNT PICTURES présente  
**HAL WALLIS' PRODUCTION**  
**BAREFOOT IN THE PARK**

**ROBERT REDFORD**  
**JANE FONDA**  
**CHARLES BOYER**  
**MILDRED NATWICK**

Réveillez-vous!  
Oubliez les règles!  
Ballotez le bateau!  
Faites l'amour!  
Riez aux larmes!

Hear the score from  
"Barefoot in the Park"  
by Neal Hefti  
on DOT Records



ALSO: A musical comedy with **EDD BYRNES**

**BEACH BALL**

IN PANAVISION AND COLOR

Enfants samedi à 13 h — Prix d'entrée: 0.35

**ELVIS PRESLEY**  
dans

**UNE ROUSSE QUI PORTE BONHEUR**  
EN MAGNIFIQUES COULEURS

**Fantomas se déchaîne**

Dès qu'il s'agit d'horreur ou de science-fiction, le maquillage est d'une importance capitale. Peu d'artistes, Boris Karloff, Lon Chaney, Jean-Louis Barrault dans le Testament du docteur Cordelier, ont accepté de porter le masque depuis soixante ans, non seulement parce que le masque fait mal, horriblement, mais parce que le premier venu, déguisé en monstre, s'impose du fait même, quel que soit son talent. Il faut donc qu'un acteur aime singulièrement son métier pour accepter de disparaître sous le personnage qu'il incarne, pour accepter de n'être qu'un pantin entre les mains d'un réalisateur tout puissant; et c'est le cas

de Jean Marais, interprétant le rôle du bandit Fantomas.

Fantomas cherche donc à étendre sur le monde sa domination et Louis de Funès, un flic, l'en empêche. Qui ne connaît pas Louis de Funès, ce gendarme de Saint-Tropez qui, surprenant naguère une bande de nudistes, leur demanda malicieusement: "Vos papiers?". Ici le comique jaillit spontanément de la confrontation du plus redoutable des malfaiteurs et de cet espèce d'imbécile de commissaire Juve, qui s'acharne à vouloir le bien, la justice, la paix. Autant dire que Fantomas se déchaîne, est prêteté à un numéro d'acteurs. Mais quel numéro! De Funès est une présence. Il a su donner, depuis quelques années, une seconde vie au personnage caricatural du policier. Ses mimiques, sa démarche, ses raisonnements obscurs, tout porte. Déguisé en chanoine pour mieux épier l'adversaire, une passante lui fait quitter son poste d'observation. De Funès, c'est de la dynamite.

FANTOMAS SE DECHAINE sera présenté au cinéma IMPERIAL de Chicoutimi et BELLEVUE de Jonquière à partir de SAMEDI le 18 novembre pour une semaine.

**Automobilistes**

PLAQUES 1968 - Les plaques d'immatriculation 1968 d'automobiles sont arrivées. Vous pouvez vous les procurer dès le 1er décembre. Évitez la foule des dernières semaines. A Arvida, le bureau est situé à 900, rue Moissan, à faible distance de l'église Ste-Thérèse. Aucun problème de stationnement.

COMMENÇANT SAMEDI LE 18 NOVEMBRE POUR UNE SEMAINE

TEL QU'IL VOUS L'AVAIT PROMIS dans:

**LOUIS DE FUNÈS** **"FANTOMAS"**  
REPREND SA LUTTE  
contre  
L'ENNEMI PUBLIC #1

dans une **NOUVELLE**  
AVENTURE PASSIONNANTE  
QUI VOUS FERA MOURIR DE RIRE!!

**FANTOMAS**  
#2



**FANTOMAS**  
se  
dechaîne  
!

SCOPE-COULEURS

**LOUIS DE FUNÈS**  
**JEAN MARAIS**  
**MYLÈNE DEMONGEOT**

COMPLÈMENT DE PROGRAMME:  
une histoire poignante  
une lutte dramatique pour la vie  
d'après le roman d'Axel Munthe  
**LE LIVRE DE SAN MICHELE**

**L'ODYSSÉE DU DOCTEUR MUNTHE**

SCOPE COULEURS

**IMPERIAL** de CHICOUTIMI et  
**BELLEVUE** de JONQUIÈRE

# Alcan Men Active in Polish Society



KEEPING UP THE TRADITION of Arvida's Polish Circle are left to right, J.S. Lobos, B. Kowalski, A. Fedak, B. Gnyra, Madame H. Sujkowska, S.W. Jurkiewicz, and T.M. Arciszewski, as they meet together with other members to plan activities for the year ahead.

The Polish Circle in Arvida has existed for twelve years now, and its ranks include many Alcan employees. The original purpose in its formation was to facilitate the transition from immigrant status to that of Canadian citizen. It helped its members (some fifty families) during the difficult years of adjustment, by bridging the gap between their own tradition and the reality of North American life.

It maintained the Polish tradition by organizing a library; a school where children can learn to read and write in their fathers' language; lectures on the subject of the history of Canada and Canadian educational system; and various language courses for adults, etc.

Annual events such as Polish Christmas and New Year celebrations are sponsored by the organization, and families and friends like to meet for dances, where polkas always get an airing. The Polish Circle, or Polish-Canadian Society, (a name preferred by some members) awards an annual prize to the best student in the English language at St. Patrick's High School. In its twelfth year of existence, the group is fulfilling its role with remarkable vigour, underscoring the image of Canadian diversity. Far from being nationalistic in attitude, this industrious group of people command the respect of fellow-Arvidians, who find their traditions colourful, and achievements innumerable.

## NOTICE to car owners

The superintendent of the electrical maintenance department at Arvida Works reminds you that the electric outlets installed on the plant parking lots are meant for the use of standard block-heaters ONLY. The connection of any other heating systems installed in your car will result in an overloading of the circuit, consequently the fuses will blow, with the result that all cars on that particular circuit, yours included, will be without electricity. Please cooperate. Use only standard block-heaters, and remember that "TOO MANY HEATERS RESULT IN FROZEN AUTOMOBILES".

## Retirement for Mr. Hrycko after 40 Years

There are three fine Ukrainian families in Arvida, the Hryckos and the Hryscos, and the heads of all families retired from Alcan this year. Though unrelated, they knew each other in the "old country".

Mr. Andro Hrycko was born in Poland and came to Canada, arriving first in Edmonton, in 1927. The west didn't provide the work he was seeking, and finally after two months employment at a powerhouse in Ontario, the new immigrant found himself at the Arvida railway station. It didn't resemble much of one at that time and lay behind the camp, which, with about six streets (Moritz, Hare, Deville, Mellon, School and Berthier) made up the new aluminum centre. St. Therese

church went up later that year. Mr. Hrycko was assigned to the service building and later the tracks. His wife joined him in 1936 and by this time he was pot-lining, a job Andy retained until his retirement when he was foreman.

Ten grandchildren and the gardening loom large in Andy's future. He and his wife have five children. - Mrs. Patricia McNutt of the Main Office, Mike, who works on Plant 3, Peter Drawing Office, all of Arvida Works, Olga, (Mrs N. Miller) who lives in Hamilton and Andy, a resident of Montreal. Greatly attached to his job, Mr. Hrycko feels he could go on indefinitely, while the family believes he deserves that well-earned rest.



ANDY WILL STAY TUNED IN even though he is retiring from Alcan. At a party in his honour at the Management Club he was presented with a radio by friends and co-workers. Shown offering their good wishes to Mr. and Mrs. Hrycko are left, Mr. Roland Bodie and their son, Peter.

## News in Brief

CENTENNIAL TEA AND BAZAAR by ladies of St. George's Church, Arvida on Saturday, November 18 at 1500 in the church hall. Bake table, Xmas table are just a few of the

attractions featured, so come and do your Xmas shopping in a congenial atmosphere.

HERE AND THERE. The annual ball of Le Regiment du

Saguenay will take place on November 24 at the Manoir ... The Catholic Women's League of Kenogami held a Centennial Tea (with 100 candles on the cake) and Mr. Ford Loucks was guest speaker ... The University Women's Club heard after-dinner addresses by Judy Lamarsh and Dr. Dow (pres. of American Assoc.) on tape on the occasion of the Centennial dinner in Toronto last June when 1530 graduates were present ... Arvida Youth group is swinging again, and while the boys visited Alcan computers last Sunday, the girls were advised on skin care by Mme. Monique Parent. Next meeting Dec. 10 at Cultural Centre ... Scholarships to the Chicoutimi Conservatoire were awarded to Phillip and Raymond Ashley, which means free tuition in violin for the boys ... The Club de la Direction is to hold a St. Catherine's dance on November 25 with a cabaret by Alcan girls ... It's Young Canada's

Book Week this week and the municipal library welcomes readers ...

vis Square. Legion members from all over the district and military personnel representing the three services were present. Messrs. Beresford, Stairs and Barrington laid the wreath at United Church.

Classes in French and Art and Ceramics are being offered by the C.S.R.L. to all adults. The French course commences Monday next at 1900 in St. Jacques School, Arvida. The Art, Enamel and Ceramics class organized by Ecole de Dessin, d'Arvida will have registration nights next Monday and Tuesday at the Notre Dame du Sourire School. Further information? Phone 547-4565 or 547-3211.

An extremely attractive booklet has been published by the Industrial Commission of Arvida. The 14-page bilingual brochure contains several unusual and imaginatively laid out photographs and diagrams. Noteworthy too are statistics such as: - Population in 1966 - 15,200 and 1975 - 18,300. French-speaking population 86%. English, 11% and others 3%. Population within 9 mile radius 122,400. Of the 4,300 labour force 2,463 are clerks and professionals, 1,647 tradesmen and labourers and 170 unemployed. Average temperature varies between 28 and 46°F, and precipitation is 24.1. Booklet may be obtained from the City Hall.



FORTY-EIGHT TEAMS PLAYED in the opening mixed bonspiel at the Saguenay Country Club in Arvida. Winners in the C class were Ross and Mary Sloan and Dick and Enid Moysey. More pictures of the event may be seen in Sports section. After last Sunday's prize-awarding ceremony Ross and Enid, on the left, join their spouses at the bar.

REMEMBRANCE DAY was observed in Arvida last Sunday as record number of people turned out to the parade and wreath-laying ceremony in Da-

**A VENDRE — FOR SALE**

**VENEZ VISITER** notre magasin pour vous rendre compte de nos bas prix. Pantalons, chemises, "froques", robes, gilets, "pack-sack", tentes d'armée. Dépositaire des fameuses bottines de sécurité de marque Palmer. Importations américaines. **Marché d'Economie**, 208, rue Laure, Arvida. Tél.: 548-8069.

**PLAIN-PIED** comprenant 3 chambres, grande salle à diner, cuisine avec comptoir pour déjeuner, grande salle de séjour, sous-sol partiellement fini, situé à 314, rue Foucault, Arvida. Tél.: 548-5446.

**3 BEDROOM BUNGALOW**, large lounge, large dining recess, kitchen with breakfast nook, part finished basement. 314, Foucault St., Arvida. Tél.: 548-5446.

**PLAIN-PIED** situé à 199, rue St-Joseph, Arvida, paroisse St-Philippe - bricole américaine et pierre vibratex, 26' x 44', terrain de 10,000 pi. car très bien situé, sous-sol aménagé - 8 pièces dont une chambre au sous-sol, abri d'auto, remise de 6' x 10' en acier, libre immédiatement, construction 1961, \$17,500. comptant requis: \$6,300.00 - paiements mensuels \$87.35 plus taxes. Tél.: 548-6227 ou 548-6027 après 17h. Ache-teurs sérieux seulement.

**BUNGALOW** - St. Joseph St., near St. Philippe Church - american brick & vibratex - 26' x 44' on 10,000 square feet lot - walls & floor of basement completely tiled modern bedroom in basement - 8 appartements - carport and 6' x 10' steel storage shed - vacant immediately - \$17,500.00 - cash required \$6,300.00 - monthly payments on loan \$87.35 plus local taxes - Call 548-6227 after 17h. only.

**VAPORISATEUR NEUF** avec thermostat. Pour plus de renseignements signalez 549-2891.

**YOUNG CANADA BOOK WEEK**

November 15th - 22nd

Books are masters who instruct us!

**YOUNG CANADA BOOK WEEK** reminds Juniors and Adolescents to use your libraries at home, at school, at University. Yes, and your Municipal Library too.

Young Canada Book Week reminds you that there are beautiful books for Dad and Mom as well as for Junior.

Are you a member of your library? Well - visit your library and become a member this week, **YOUNG CANADA BOOK WEEK.**

**ARVIDA MUNICIPAL LIBRARY,**  
Isabella Lévêque,  
Librarian.

**NOTICE**

"Notice is hereby given that the contract dated 19th October 1967 whereby H. Gagné & Fils Inc. transferred and assigned all their book debts, present and future, to the Bank of Montreal by way of security was registered in the Registry Office for the Registration Division of Lac St-Jean-Est-Hebertville on 31st October 1967 under No. 92509".

"Bank of Montreal"  
Alma, P. Q.

**TOURIST ROOMS**

MEALS

**Mr. Walter Rühle**  
520 Mellon, ARVIDA  
Tél.: 548-4733

**J.R. LABBE, M.H.B.**

347, rue Racine  
**CHICOUTIMI**

Votre distributeur  
**EXCLUSIF**  
des montres OMEGA.  
et l'endroit choisi pour  
la réparation  
des montres OMEGA.

**SPLIT-LEVEL** en brique, construction récente, comprenant 2 logements de 5 pièces, situé dans un quartier résidentiel. Pour plus de détails signalez 548-8428.

**PROPRIETE** de 5 logements située à Arvida. Ache-teurs sérieux seulement. Pour plus de renseignements signalez 548-8143 entre 19h. et 21h.

**PROCEUREZ-VOUS** dès maintenant une demi-perruque, un postiche ou une perruque complète à votre goût, au prix du gros, grâce à notre importateur et agent exclusif de magnifiques perruques "Princess", 100% cheveux humains. Sur rendez-ovus seulement. Tél.: 542-2085.

**ROBE DE MARIEE**, longue, blanche avec voile et manchon. Toilette complète, grandeur 12 ans. S'adresser à 652, rue St-Dominique, Jonquière. Tél.: 542-2202.

**MAGNIFIQUE GALAXIE 500** - 1962 - servo-freins - servo-direction - moteur 300 c.v. en bon état - belle apparence. Signaler 549-3680.

**MAISON** en pierre blanche, finie très moderne, construction récente, tapis mur-à-mur dans toutes les pièces, plancher de la cuisine en corlon armstrom sans cirage, salle de bain céramique, fenêtres thermos et galerie en ciment avec fer forgé, terrain aménagé et entrée pavée. Draperies et lustres. Libre pour décembre ou janvier, situé dans St-Mathias. Tél.: 548-4109.

**VOLKSWAGEN FASTBACK 1600** - 1966 gas heater, in good condition for winter, mileage 17,000 miles, 7,000 mile guaranteed. Phone 548-6407 and ask for M. Guy Brassard.

**VOLKSWAGEN FASTBACK 1600** - 1966, chaufferette à gaz, en bon état pour l'hiver, 17,000 miles, garantie 7,000 miles. Signaler 548-6407 et demander M. Guy Brassard.

**ENCYCLOPEDIA BRITANNICA Junior** 1955, 15 volumes \$50.00 - Britannica World Language dictionary, 2 volumes \$5.00 - The Book of Popular Science, 1958 (Grollier), 10 volumes \$20.00 - All like new. Tél.: 543-3415.

**2 RESERVOIRS** à l'huile, 200 gallons - 3 poêles à bois - chenille, moteur 12 v. - cabinet de toilette - 1 poteau de lampe de parterre, en fonte - 1 moteur de Dodge - moteur 1 1/2 c.v. - Pontiac 1953 - lessiveuse. Signaler 542-4829 après 18 h.

**REFRIGERATEUR**: \$20.00 - refroidisseur à liqueurs: \$50.00 - Poêle à patates, hot-dogs, à café - ventilateur - réfrigérateur-congélateur commercial combiné - poêle 220 v. - piano automatique - lessiveuse-sècheuse Bendix combinées - terrain 150' x 100' rue Bergeron, Kénogami - moteur 1/2 c.v. - unité et porte de chambre froide - 1/2, 3/4, et 1 c.v. - S'adresser à l'auberge Centrale, 723, rue St-Dominique, Jonquière.

**BOTTINES** de ski de marque Samson, grandeur 3 points - Aussi patins pour fille, grandeur 3 points. S'adresser à 204, rue Dieppe, Arvida. Tél.: 548-5171.

**ECOLE** avec terrain 75' x 75', cave de ciment de 7' et eau. Située dans le rang St-Thomas, Jonquière-Nord. Aussi Morris 1964, 4 pneus neufs, mécanique en parfait état. Pour plus de détails signalez 542-5203.

**CHEVROLET** 1966, 4 portes, 6 cylindres, automatique, à l'état de neuf. Prix d'aubaine. Pour plus de renseignements signalez 542-4094.

**CINE-CAMERA** de marque Kodak, valeur \$89.50 pour \$50.00 - Caméra valeur \$119.50 pour \$65.00. Les deux appareils sont complètement neufs. S'adresser à M. Jos Colombe, 320, rue Liri, Arvida. Tél.: 548-4898.

**MAISON** située rue Wholer. Si vous voulez vous louer à bon compte ou faire un bon placement, maison à vendre avec garage: \$6,900.00. Ache-teurs sérieux seulement. Signaler 548-8282 ou 548-5471.

**PIECES DE RENAULT** 1960 telles que moteur, transmission automatique, radio, etc. Pour plus de détails signalez 547-9085.

**1961 CORVAIR** - in perfect condition - low mileage. Phone 548-4406 after 17 h.

**ENTREE DE NOUVEAUX COUPONS** - plaid blackwatch pour costumes d'école - velours - tricotés doubles pour costumes - nouveaux tissus à robes - draperies et autres. Mme L. Bolduc vous attend au comptoir situé en haut de Lahoud Automobiles tous les soirs jusqu'à 21 h. Tél.: 543-4190.

**PONTIAC PARISIENNE** 1963 - 8 cylindres - entièrement automatique - peinture neuve - bonne chaufferette - très propre - Pour plus de renseignements s'adresser à 568, rue Hunt, Arvida après 17 h.

**CHALET** comprenant 3 chambres, grande salle, eau courante, terrain 100' x 350', situé à St-Félix d'Otis. Pour plus de détails signalez 548-7489.

**PNEUS D'HIVER** à crampons 560.13, en bon état, à bon marché. Aussi patins neufs pour hommes, pointure 9. S'adresser à 8, rue Beaulieu, St-Jean-Eudes. Tél.: 548-6800.

**MAISON** située rue Hunt, Arvida, près des écoles. Pour plus de renseignements signalez 548-5534.

**PIECES DE VAUXHALL 1960** - moteur 25,000 miles: \$50.00 - disques d'embrayage neufs - freins neufs - amortisseurs neufs - générateur neuf - contrôleur - Pour plus de détails signalez 548-8021.

**VOLKSWAGEN 1968 "1500"**, moteur remis à neuf, pour cause de départ, aucune offre raisonnable ne sera refusée. Pour plus de détails signalez 547-1789.

**GUYS BARGAIN SALE OF CDDS AND...** priced to tempt you. Beds, drawers, power mower, aquariums, chairs, girls bicycle, woodworking tools etc. - Open Fr'day evening and week-end. 320 Dickie St., Arvida.

**MENAGE USAGE** comprenant cuisinière Moffatt - réfrigérateur GE - Ameublement de cuisine - porte accordéon de 36" - 2 divans se transformant en lits - Autre mobilier de cuisine dont la table s'allonge jusqu'à 84" - balayeuse Singer - polisseuse JE - secrétaire - fauteuil. S'ad. à 426, rue Angers, Jonquière. Tél.: 547-357.

**PLAIN-PIED** comprenant 3 chambres, foyer, abri pour l'auto. Prix: \$17,000.00. Situé à 479, rue Bello, Arvida. Tél.: 548-5029.

**A LOUER — TO RENT**

**ROOM** with basin, cupboard, telephone permitted, bathroom on the same floor, kitchen permitted, for Sir, Lady, Miss or retired people. Reasonable price. Situated in the commercial center, Arvida. Phone: 548-6828.

**CHAMBRE AVEC LAVABO**, armoire, usage du téléphone, ch. de bain à proximité, cuisine permise, pour monsieur, dame, demoiselle ou personnes âgées à leur retraite. Prix raisonnable. Située dans le quartier commercial d'Arvida. Tél.: 548-6828.

**LOGEMENT MEUBLE** de 5 pièces, chauffé, comprenant 3 chambres à coucher, salon, cuisine, situé à 318, rue Racine, Arvida. Convientrait pour 3 jeunes gens ou jeunes filles. Libre le 1er décembre. Pour plus de détails signalez 547-3143.

**LOGEMENT MODERNE** de 3 pièces plus salle de bain avec douche, éclairé, chauffé à l'eau chaude, planchers recouverts de tuile et tentures incluses. Pour plus de renseignements signalez 548-6462.

**LOGEMENT CHAUFFE** de 3 pièces, entrée indépendante, service de buanderie automatique, situé à Arvida. Pour plus de détails signalez 548-6743.

**FIVE ROOM HOUSE** located at 597 Blough, Arvida. For more details call 548-5244.

**A ARVIDA. LOGEMENT** chauffé, éclairé, moderne, 5 pièces, garage. Situé dans la paroisse St-Philippe. Tél.: 548-4108.

**MAISON SEULE** 1 1/2 étages, comprenant 3 chambres, salon cuisine, salle de bain complète, système de chauffage à air climatisé, située près de l'église St-Dominique, Jonquière. Pour plus de détails signalez 547-9035.

**MAISON SEULE** située rue Wolver, Arvida. Pour plus de renseignements signalez 548-8282 ou 548-5471.

**CHAMBRE MEUBLEE** avec service d'une cuisine bien organisée pour faire ses repas et salle de bain, entrée indépendante, située à 624, rue Mellon, Arvida, dans le centre de la ville, près des écoles, des magasins et de l'usine. Tél.: 548-6066.

**LOGEMENT** de 4 pièces plus salle de bain complète, situé au centre de Kénogami, près de l'église St-Famille, conviendrait pour un jeune couple, situé au troisième plancher. Libre immédiatement. S'adresser à 36, rue Cabot, Kénogami. Tél.: 542-2033.

**MAISON MEUBLEE** comprenant 7 pièces, sous-sol fini, tapis mur-à-mur, foyer, garage, libre le 15 décembre, située à Arvida. Pour plus de renseignements signalez 548-4232.

**LOGEMENT** de 3 grandes pièces, chauffé, électricité incluse, entrée indépendante. Libre le 1er décembre. Situé à 221 rue McLeod, Arvida. Convientrait pour un jeune couple. Pour plus de détails signalez 548-5373.

**4 PIECES MEUBLEES**, chauffées, éclairées, planchers recouverts de tapis. Libres immédiatement. S'adresser à 189, rue Burma, Arvida, ou signaler 548-5207.

**CHAMBRE MEUBLEE** et pension si désirée, salle de bain sur le même plancher, conviendrait pour jeune homme ou jeune fille. Pour plus de détails s'adresser à 568, rue Hunt, Arvida. Tél.: 548-4198.

**MAISON SEMI-DETACHEE** de 4 pièces, située rue Taschereau, libre le 1er décembre. Pour plus de détails signalez 548-4206.

**LOGEMENT** de 5 pièces, dont 3 chambres, entrées pour lessiveuse et sècheuse, situé à Arvida, libre immédiatement. Signaler 548-4868 entre 16 h et 18 h.

**LOGEMENT** comprenant 2 chambres, salon, cuisine, salle de bain, eau et chauffage inclus, situé à 240, rue Larouche, Arvida, libre immédiatement. Pour plus de détails signalez 548-8501 le jour, ou 548-4039 le soir.

**CHAMBRE MEUBLEE** située à 266, rue Couture, Arvida. Pour plus de détails signalez 548-6521 après 14 h.

**LOGEMENT** de 4 pièces, chauffé, fini moderne, situé dans la paroisse St-Jacques d'Arvida. Libre le 1er décembre. Pour plus de détails signalez 548-6300.

**LOGEMENTS NEUFS** de 5 pièces dont 3 chambres, entrées pour lessiveuse et sècheuse, situé au centre de la ville d'Arvida. Libres le 1er décembre. Pour plus de renseignements signalez 548-5588.

**LOGEMENT** comprenant 2 chambres, situé à 257, rue Larouche, Arvida. Pouvant être visité en tout temps. Libre immédiatement. Pour plus de détails signalez 543-1609 et demandez M. Imbeault.

**MAISON DE 5 PIECES** comprenant 2 chambres, salon, cuisine, salle à manger, située à Arvida, libre le 1er décembre, conviendrait pour une famille de 1 ou 2 enfants. Pour plus de détails signalez 548-5258.

**GARAGE** situé à 555, rue Hunt, Arvida. A louer pour la période de l'hiver. Pour plus de détails signalez 548-3205.

**CHAMBRE A LOUER** dans quartier résidentiel: à 778, rue Hébert, quartier Maltais, Alma. Tél.: 662-5928.

**FIVE ROOM HOUSE**, 2 bedrooms, living-room, dining-room and kitchen, available December 1, located in Arvida convenient for a family with one or two children. Tél.: 548-5258.

**LOGEMENT NEUF MEUBLE** de 2 pièces, situé à 412, rue Villeneuve, Arvida. Pour plus de renseignements signalez 548-7376.

**GARAGE** pour la période de l'hiver. \$50.00. Situé, rue Melançon, Arvida. Pour plus de renseignements signalez 548-8397.

**LOGEMENT** de 5 pièces plus 2 salles de bain, eau, chauffé, entrée indépendante, 220 v., libre immédiatement, situé à 258, rue Ross, Arvida. Tél.: 548-6831.

**Logements à louer**

Logements 4 et 5 pièces situés à Arvida. Poêle et réfrigérateur inclus, avec ou sans garage.

**JOUR: 548-6324**  
**SOIR: 548-5304**

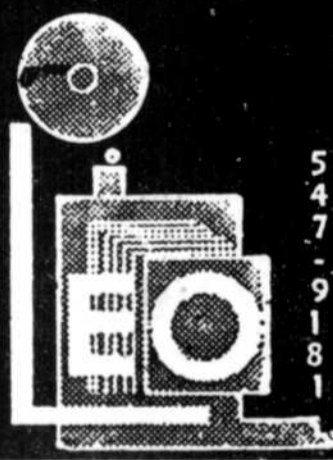
**Logement à louer**

Comprenant 2 chambres, salon, cuisine, salle de bain. Libre immédiatement. Situé à 561, rue Blough, Arvida. Tél.: 548-4995 ou 548-7497.

**QUI PENSE**

**PHOTO**

**APPELLE**



547-9181

**GARCONNIERE** située à 232, rue Davis, Arvida. Pour plus de renseignements signalez 548-4302 après 17 h.

**DIVERS**

**UN COMITE FEMININ** a été formé pour venir en aide à celles qui ont un problème avec l'alcool, dans Jonquière, Kénogami et Arvida. Nous avons des infirmières et des dames qui ont fait des études très sérieuses dans ce domaine. Si vous avez ce problème, appelez à 548-8697 et l'on vous aidera à surmonter votre problème.

**SI VOUS VOULEZ BOIRE**, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Ecrivez à C.P. 534, Chicoutimi ou appelez 543-4771.

**CONFECTION DE DRAPERIES** - Pour la confection de vos tentures à plus français, plus plats ou autres, consultez Mme Armand Pedneault, 612 rue Wholer, Arvida. Tél.: 548-4776.

**UNE DAME** offre ses services pour faire du travail de comptabilité et de dactylo à son domicile. Pour plus de renseignements signalez 548-7463.

**EXPERIENCED LADY** offers her services for dress-making and alterations. Call at 810 Hoopes St., Arvida. Tél.: 548-6710.

**DAME OFFRE SES SERVICES** pour travailler dans une petite famille anglaise à Arvida ou Kénogami, afin de pratiquer la langue anglaise. Pour plus de détails signalez 543-4244.

**COUTURIERE DIPLOMEE** et expérimentée offre ses services pour tout genre de couture à son domicile. Pour plus de détails signalez 548-7522.

**UNE DAME** offre ses services pour garder un jeune bébé (de la naissance à 8 mois) à son domicile pendant les heures de travail de sa maman. Tél.: 548-8508.

**WANTED !**



For selling furniture at low prices.

**MARCEL MALTAIS,**  
**Meubles**  
**KENOGAMI**  
Tél.: 547-9356

Une invitation de  
**MONSIEUR SERVICE**



ESTIMATION GRATUITE  
FOURNAISE A  
L'HUILE



Jusqu'à 10 ans pour payer

**Gervais**  
SPECIALISTE EN REPARATION  
**PLOMBERIE**  
**CHAUFFAGE**  
TEL: 542-2724

**MENAGE NEUF A VENDRE DANS MAISON MODELE A JONQUIERE**

VALEUR \$2,880 POUR

**\$1,580.**

Réfrigérateur 2 portes 1968, entièrement automatique avec garantie de 5 ans. Poêle 30 pouces, entièrement automatique avec panneau mobile, 1968. Ameublement de cuisine en bois noyer. Ensemble de chambre style Espagnol. Bureau triple, commode et lit. 2 lampes de bureau de grande valeur. Matelas et sommier-caisse garantie 20 ans. Ameublement de salon, de style, avec table en noyer, une lampe de table et une lampe de plancher. Style allant avec les meubles. Une télévision Admiral 1968 avec tube écran 23 pouces. Aucun comptant. Entreposage et livraison gratuite.

POUR INFORMATIONS, APPELEZ :

**547-8119**

**Gifts for Christmas**

Rendez-vous at  
**HOBBY HOUSE REG'D**

345 Davis St., Arvida. Tél.: 548-8634. Naturally you have to come and see the wide selection of Canadian, Eskimo, Indian and imported handy crafts from every corner of the world. Your Xmas shopping will be easy. You can find exclusive gifts for everybody on your Xmas list in one place.

**DON'T MISS TO VISIT US.**



## Le nouveau maire explique sa pensée sur la démocratisation des loisirs à Arvida

Ce que Son honneur le maire Francis Dufour a voulu dire en parlant de démocratisation des loisirs, c'est de faire "participer la population à des loisirs, organiser des loisirs au niveau de la rue, c'est-à-dire mettre à la disposition des citoyens un espace où tous pourraient s'amuser comme en famille".

Questionné sur le même sujet, M. André Drolet, directeur de la Récréation, a avoué ne pas comprendre la pensée du nouveau maire d'Arvida. Il anticipe un bon dialogue à ce sujet entre les autorités municipales et les dirigeants de la Commission des Loisirs, le plus tôt possible.

Dans l'esprit de M. Dufour, le but visé est très clair: les loisirs doivent être centrés au niveau familial; si l'on réussit, les adultes et les enfants seront vraiment intéressés à vivre les loisirs à l'époque de l'électronique. Il imagine par exemple un espace de terrain mis à la disposition de citoyens de quelques rues où l'été l'on pourrait pratiquer à la pétanque ou au fer à cheval. C'est ce qu'il appelle organiser des loisirs au niveau de la rue où la famille toute entière peut être réunie.

"Dans les chalets, durant l'été, les gens s'amusaient avec rien et pourtant Dieu sait si l'on s'amuse avec des invités. Les loisirs ne demandent pas alors une grande organisation, jeu de golf miniature, jeu de fer à cheval, etc.. Pourquoi ne pourrait-on pas intéresser les citoyens à s'organiser eux-mêmes, sans avoir toutefois à ce déplacer vers un endroit situé au centre ou à l'autre extrémité de la ville, mais dans leur propre quartier."

M. Dufour avoue qu'il n'a pas encore eu le temps d'étudier en détail l'organisation des loisirs au niveau de la rue, et il proclame d'ailleurs que l'organisation des loisirs à Arvida pré-



M. André Drolet

sentement est fort satisfaisante. Il veut que le conseil poursuivre les travaux de rénovation du Foyer des loisirs, centre nerveux du système des loisirs à Arvida.

Le nouveau maire étudiera plus attentivement les structures de la Commission des loisirs, un organisme qui devra subir des changements, comme la population me l'a indiqué au cours de la campagne électorale. "Je sais, explique-t-il, qu'un maire ne peut espérer demeurer indéfiniment à ce poste. C'est pourquoi je préfère m'appliquer à réaliser quelque chose de bien concret durant mon mandat."

M. Dufour constate que la Commission des Loisirs d'Arvida possède des pouvoirs très larges. Il veut donc analyser la situation de plus près. Le conseil municipal est tout de même élu par le peuple; il a le privilège d'exprimer son opinion et d'effectuer des transformations s'il le juge opportun. La pensée du conseil est toujours souveraine, en dépit des privilèges concédés à des organismes.

"J'ai oui dire que dernièrement la Commission a engagé un employé même après que le conseil eût refusé cette initiative. Ce sont des anomalies semblables qu'il faut corriger sans délai. Tout ce que je désire, c'est de trouver, en accord avec la Commission des loisirs, un système qui permettra aux jeunes de 18 à 25 ans de participer vraiment aux loisirs. Jusqu'à maintenant, on a bien réussi à offrir des jeux organisés aux jeunes de 6 à 18 ans. Quant aux adultes, ils peuvent toujours se divertir aux quilles, au curling et à la natation. Mais chez les adolescents de 18 à 25 ans, un effort considérable reste à accomplir."

### LES ARVIDIENS SONT BIEN SERVIS

Comme nous l'avons signalé plus haut, M. André Drolet, directeur de la Récréation, ne peut guère éclairer le public présentement car il ne comprenait pas très bien ce que le maire entendait par démocratisation des loisirs.

M. Drolet a tenu toutefois à affirmer qu'aucune ville ne peut proclamer que tous ses citoyens pratiquent des loisirs; autrement, on n'aurait plus besoin de s'en occuper. "Il se peut que des Arvidiens se soient plaints au nouveau maire que les loisirs n'étaient pas organisés pour la masse à Arvida. Je sais que si j'étais père de 4 ou 5 enfants et que je voulais bénéficier du Foyer des Loisirs régulièrement avec ma famille, je devrais disposer d'un budget assez important pour avoir accès au curling, aux quilles, à la natation, au patinage, etc. . ."

Selon M. Drolet, les Arvidiens bénéficient d'une grande variété de loisirs. "Notre ville fait même l'envie de la province dans ce domaine". Quant à la participation des gens, le directeur de la Récréation admet que l'on peut essayer de trouver d'autres formules. Il est d'accord quand le maire prétend que les jeunes de 18 à 25 ans participent moins aux loisirs à Arvida que le reste de la population. Une étude plus scientifique sera menée à cet effet. "Mais, s'empresse-t-il d'ajouter, c'est aussi parce que ces jeunes participent moins aux activités. Nous manquons d'organismes à ce niveau et ces jeunes sont enclins à se décourager. Ils ne savent pas s'organiser et c'est la minorité qui savent bien ce qu'ils désirent."



M. Francis Dufour

## Une équipe invitée cause la surprise du bonspiel d'ouverture en remportant le championnat de la classe "A"

C'est une équipe d'employés de la division du Génie, à l'Alcan qui participait au bonspiel d'ouverture du Saguenay Country Club en qualité d'invitée, qui a remporté le championnat de la classe A, en fin de semaine dernière. L'équipe Cendrillon était formée de Camille Guérin et de son épouse, Ghislaine et Marie-Paule Trottier et de Paul Trottier. Les surprénants invités ont défait, en finale, l'équipe formée de Bill Boomer, skip, Lucy Bégin, Emery Leblanc et Jane Fortin.

Dans la classe B, le perfectionniste Elmer Smith, aidé de Pâquerette Leclerc, Herb et Given Percival, ont triomphé de celle de Nazaire Gaudreault, Ghislain et Gisèle Gauthier. Dans la classe C, l'expérimenté

Ross Sloan et son épouse Mary, Dick et Enid Moysey ont défait l'équipe de Just et Jeanne Burck et de Dick et Nina Furlotte.

### POUSSIERES DE GLACE

Au dire des curlers, ce bonspiel d'ouverture fut l'un des mieux organisés au Saguenay Country Club. . . L'on doit ce succès au dévouement de Ellen McLeod, Maurice Pelletier, Don Wyman et Ray. Néron. . . Pour une des rares fois, l'on s'est plu à remercier le travail ingrat qu'accomplissent dans ce genre de travail nos trois garçons de table Jean-Guy, Armand et Marcel. . . Le 8e bonspiel Invitation sera disputé du 29 novembre au 3 décembre, avec banquet le premier décembre. Les participants ont jusqu'au 22 novembre pour donner leur inscription. C'est une réalisation de

Jean Laganière. . . Quant aux dames, le bonspiel des bleuets est leur prochain événement. N'oublions pas non plus le bonspiel des dindes prévu du 11 au 17 décembre.

Parmi les responsables de cette réussite, mentionnons en tre autre les champions, photo no 1: Bill Waston, John Gardiner, Gerry Engeland, Jim Bolland, Doreen Engeland, Irene Watson et Shirley Gardiner.

Ont remporté les grands honneurs en fin de semaine, dans l'ordre habituel, photo no 2: Paul Trottier, Marie-Paule Trottier, Ghislaine Guérin et le skip Camille Guérin.

Photo no 3: M. Elmer Smith a remporté les honneurs de la classe B en compagnie de Given Percival, Pâquerette Leclerc et Herb Percival.



## Arvida est représenté par des équipes championnes dans le hockey régional

Si souvent, dans le passé, les équipes de hockey d'Arvida, furent considérées comme des quantités négligeables et même des parents pauvres dans les ligues régionales, les sportifs de la ville de l'aluminium peuvent se réjouir cette année de posséder deux équipes de première valeur avec les Indiens et les Citadins.

On ne pourra plus douter dorénavant de la valeur des organisateurs mineurs de hockey à Arvida. Elles produisent de grands athlètes.

Les Citadins et les Indiens

mènent dans leur circuit respectif. Dans la Ligue junior Saguenay-Lac Saint-Jean, les Citadins partagent la première place avec les équipes de Jonquière et de Chicoutimi, alors que dans la Ligue Senior Amateur, les Indiens sont sur un pied d'égalité avec l'équipe de Chicoutimi et celle d'Alma.

Dans la Ligue Amateur, c'est un Arvidien, R. Dufour, qui domine la colonne des pointeurs avec 31 points, soit quatre de plus que C. Cyr, de Jonquière-Kénogami, et Y. Bouchard, de Chicoutimi.

Les Citadins, qui sont maintenant dirigés par Jos. Régimbal, instructeur, et son assistant Gerry Brassard, affichent bien cet esprit d'équipe, cette fierté que leur nouveau moniteur, dans les premières joutes, les plus beaux espoirs, mais tout s'évanouissaient par la suite. Cette saison, les Citadins présentent une équipe bien équilibrée et courageuse.

Quant aux Indiens de l'instructeur Gerry Brassard, la lutte n'est pas facile. L'an dernier, l'équipe avait remporté le championnat, mais cette saison, les autres équipes ont "mis du tigre". Mais les Indiens se sont néanmoins hissés au premier rang.



LE CLUB SOCIAL des employés du département des instruments et balances des usines d'Arvida a tenu récemment sa soirée annuelle au club de la Direction. Dans l'ordre habituel, M. Léo-Paul

Boudreault, président du club, et son épouse, M. et Mme Bertrand Gagnon, M. et Mme Gaëtan Moore.

## Au téléquilles Alcan d'Alma 192 quilleurs roulent 1,115 parties

Alma — Dimanche soir, c'était l'heure du palmarès du 1er téléquilles de la saison 67-68 des amateurs de quilles de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma. On a alors publié la liste des meilleurs des deux fins de semaines de téléquilles qui venaient de se terminer.

Cette entreprise offerte aux amateurs par les responsables de la ligue de quilles s'est déroulée à partir du 3 novembre, avec une série de téléquilles aux petites, à laquelle ont participé 128 quilleurs amateurs, hommes et femmes. Mme Laurier Duchesne et M. Eddy Bonenfant ont remporté les grands honneurs, avec le prix de la section "A". La fin de semaine du 10 novembre; les quilleurs ont descendu au plancher des grosses pour le téléquilles de cette catégorie. Ils étaient 64 pour former 32 équipes. Mme Gérard Duchesne et M. Louis-Marie Harvey devaient remporter les honneurs de ces rencontres.

On annonce déjà une récurrence

dans le même domaine, avec un téléquilles en deux sections qui se jouera en mars prochain.

Les 3, 4 et 5 mars, ce sera la première section avec le tournoi aux grosses et la semaine suivante, les 10, 11 et 12, on passera aux petites. Ces activités sont organisées sous la responsabilité du président de la ligue de quilles Alcan, M. Rémi Guay et ses adjoints, MM. Roland Verreault, le vice-président pour les grosses quilles et Julien Pilote, le vice-président pour les petites quilles. Le secrétaire-statisticien, M. Georges-Henri Dufour, surveille toujours l'inscription des performances et le calcul des "handicaps" de chacun.



**LES CHAMPIONS AUX GROSSES** — Après s'être rendus en finales, M. Louis-Marie Harvey et Mme Gérard Duchesne ont remporté la victoire sur l'équipe de Mme Arthur Tremblay et de M. Charles-Edouard Belley, à droite. Au centre, le président de la ligue, M. Rémi Guay.



**AUX PETITES** — Mme Laurier Duchesne et M. Eddy Bonenfant, à droite, ont remporté la victoire dans la section "A", aux petites quilles. Ils ont dé-

fait l'équipe de M. Jean-Marie Talbot et Mme Pierre Bouchard. A gauche, M. Julien Pilote, vice-président de la ligue.



**SECTION "B"** — Dans le deuxième groupe aux petites, M. Bertrand Néron et Mme Louis-Philippe Tremblay, à gauche, ont dû concéder la victoire à Mme Roland Charette et M. Roland Verreault.



M. ROLAND VERREAULT, à gauche félicite des participants de quatre équipes; M. Roland Harvey, qui jouait avec Mme Laurent Meisan a battu Mme Rodrigue Tremblay qui jouait avec M. Fernand Bergeron. M. Trefflé Arseneault, a remporté les honneurs du "C" aux petites avec Mme Florence Marcoux contre M. Dollard Belley qui faisait équipe avec Mme Maurice Paradis.



### Service anniversaire

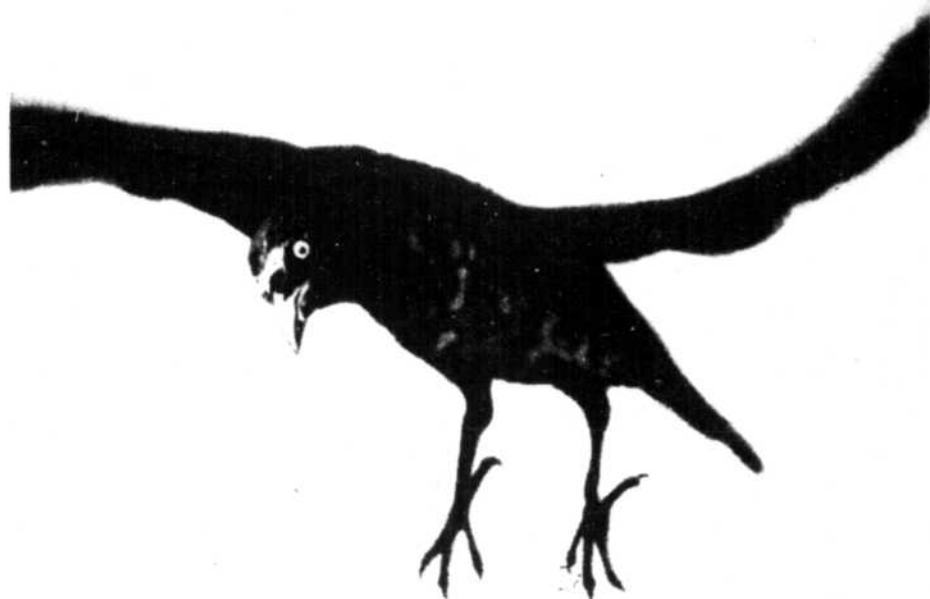
Le service anniversaire de Mme William Allaire sera chanté lundi, le 20 novembre à 9 h. en l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Parents et amis sont invités à y assister.

### Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.

Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon 548-4907  
Bureau tous les jours  
sur rendez-vous

## Monsieur H. J. Létourneau ne partage pas l'enthousiasme général sur l'embellissement de la ville apporté par les câbles souterrains Alcan.



"D'accord", déclare Monsieur Létourneau, "la ville a plus belle allure depuis qu'on a enterré les fils, mais je ne sais plus où m'installer. Où voulez-vous donc que je me pose?"

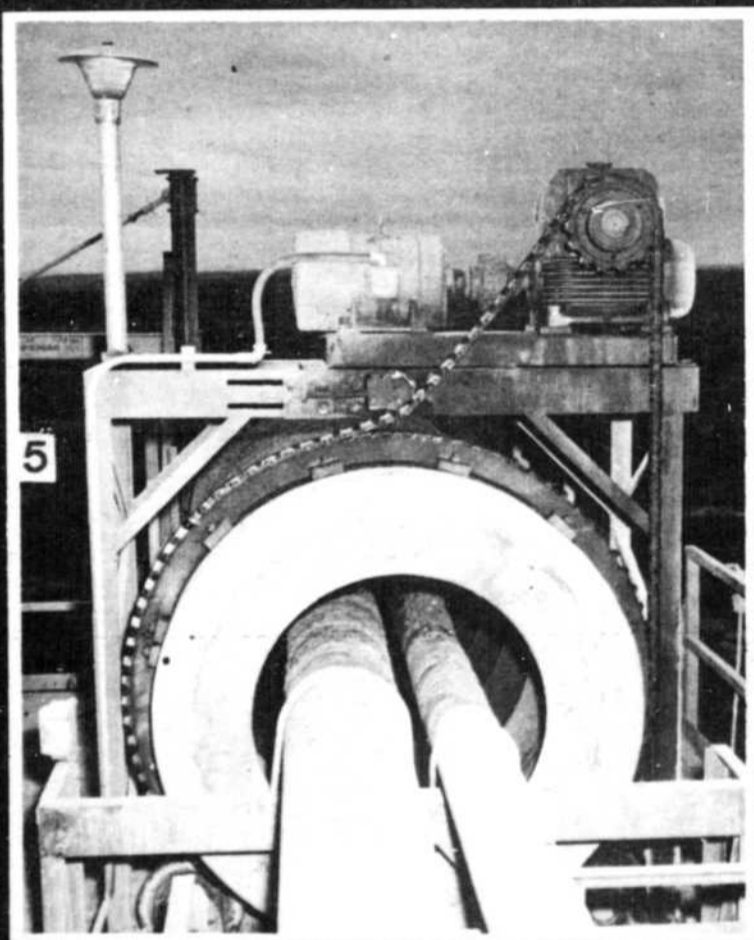
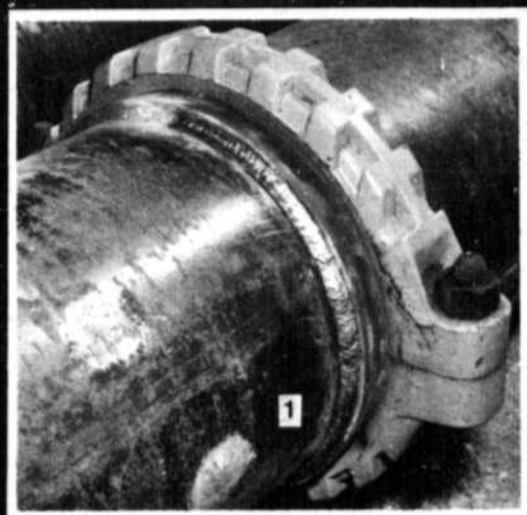
Nous sympathisons avec vous, monsieur l'oiseau. Mais c'est le progrès. Quand le conseil de ville entreprend de telles améliorations, le moment est mal choisi de le critiquer. Toute localité s'embellit quand on enfouit les fils. De plus, des économies d'au moins 40% sont réalisées lorsqu'on emploie les câbles souterrains en aluminium Alcan de préférence aux autres matériaux. Enfin, la pose est plus rapide, car l'aluminium est plus léger et se manie plus facilement.

Note aux conseils municipaux: l'aluminium Alcan est tout désigné aussi pour les câbles souterrains à haute tension. Dommage pour les étourneaux...



Aluminium du Canada, Ltée

- 1— Gros plan d'une pipe-line
- 2— Station de pompage flottante
- 3— Au bout de la route de 6 milles avec un nouveau bassin
- 4— Là où arrive le résidu de bauxite
- 5— Le gros malaxeur du poste de pompage
- 6— L'usine de pompage
- 7— L'ancien bassin, la drague et les usines d'Arvida, à l'arrière-plan.



# DIX ANNEES D'EFFORTS, DOUZE MILLES DE PIPE-LINE

Pour la majorité des gens, les bassins de sédimentation ne sont qu'un immense trou où l'on déverse les résidus de la bauxite utilisée aux usines de minerai de l'Alcan d'Arvida, soit en bordure du boulevard Taschereau, soit le long du chemin St-Mathias. Mais pour les journalistes qui visitaient récemment les nouveaux bassins de sédimentation des usines d'Arvida, ce fut une grande révélation. La révélation d'une entreprise qui, depuis qu'elle produit de l'aluminium, doit veiller à éliminer ses résidus de bauxite dans des bassins dont la superficie prend une importance accrue.

Le bassin qui longe la route Taschereau fut effectivement le premier à recevoir les résidus de la bauxite. Il y a longtemps de cela. Quant aux autres bassins, le long du rang St-Mathias, ils furent ensuite ajoutés au premier qui ne suffisait plus. Ils sont cinq, couvrant une superficie de 0.8 milles et dont la profondeur moyenne est d'environ 80 pieds.

Et depuis 1957, on savait déjà que ces derniers ne suffiraient plus à leur tour. Il fallait trouver autre chose. M. Ken Miners, ingénieur en chef des projets, section de la chimie, pour la division du Génie de l'Alcan d'Arvida, fut chargé de la réalisation du projet auquel un groupe d'ingénieurs de l'Alcan travaille depuis dix ans.

Il fallait trouver de nouveaux terrains, monter des digues et des barrages, construire des routes, installer des pipe-lines, pomper les résidus de la bauxite et l'eau qui devait revenir aux usines . . .

Aujourd'hui, les travaux sont achevés. Les nouveaux lacs peuvent maintenant recevoir les résidus non utilisables de la bauxite.

Ces travaux comprenaient la construction d'une double canalisation sur une longueur d'environ six milles et celle d'un poste de pompage ainsi que des chemins conduisant au nouveau bassin, à Laterrière. Cette réalisation de l'Aluminium du Canada, Ltée, qui entraîna des déboursés de \$3 millions, avait reçu, au préalable, l'approbation du ministère de la Santé.

de la régie des Eaux et du ministère des Ressources naturelles du Québec.

## LE BASSIN

D'une superficie de quelque 2.300 acres, le bassin est situé dans une région inculte de la paroisse de Laterrière et isolée de tout cours d'eau; il servira à disposer des résidus non utilisables de la bauxite. Ceux-ci proviennent du traitement qu'on fait subir à la bauxite aux usines de minerai d'Arvida pour la transformer en alumine. Les résidus seront transportés au moyen d'un pipe-line sur une distance d'environ six milles et déposés dans le nouveau bassin tant que la température s'y prêtera, c'est-à-dire généralement du mois d'avril au mois de novembre.

## LA CANALISATION

Deux tuyaux de 14 pouces de diamètre relient les usines d'Arvida au nouveau bassin. L'un de ces tuyaux transporte les résidus tandis que l'autre ramène aux usines l'eau provenant de la précipitation de ces résidus.

## LES DIGUES

Des digues absolument imperméables et solidement assises sur le roc ont été construites afin de prévenir d'éventuels écoulements que pourraient causer les variations du débit. L'érection de ces digues, de l'ordre d'un demi-million de dollars, a été réalisée par la firme J.-R. Théberge, de Chicoutimi.

## USINE DE POMPAGE

Après avoir été déposés dans les lacs actuels que l'Alcan possède déjà à proximité des usines, les résidus seront séparés en particules à la nouvelle usine de pompage munie de séparateurs coniques. Les plus grosses particules seront acheminées au réservoir actuel tandis que les autres seront déversées dans le nouveau bassin.

Ces travaux sont une application pratique des études que fait l'Alcan depuis des années pour disposer de ses déchets industriels tout en contribuant à éliminer des causes possibles de la pollution des eaux.